ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ

2017 ԹՈՒԱԿԱՆԻ ՏԱՐԵԳԻՐՔ

2017 Diocesan Yearbook

of the Diocese of Canada

of the Armenian Holy Apostolic Church

Annuaire Diocésain 2017

du Diocèse du Canada

de la Sainte Église Apostolique Arménienne

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ

Գանադահայոց Թեմի

2017 Թուականի Տարեգիրք

2017 Diocesan Yearbook

of the Diocese of Canada

of the Armenian Holy Apostolic Church

Annuaire Diocésain 2017

du Diocèse du Canada

de la Sainte Église Apostolique Arménienne

ISSN: 2371-235X

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ

ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐՔ ԵՒ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

His Holiness Karekin II

Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians

Sa Sainteté Karekin II

Patriarche Suprême et Catholicos de Tous les Arméniens

Գերաշնորհ Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեան

Առաջնորդ Գանատահայոց

His Grace Bishop Abgar Hovakimyan

Primate of the Armenian Diocese of Canada

Sa Grâce Évêque Abgar Hovakimyan

Primat du Diocèse Arménien du Canada

ՀՐԱԳԱԼՈՅՅ ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ

5 Յունուար, 2017-ին երեկոյեան, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար եպս. Յովակիմեանն իրեն առընթերակայ ունենալով Արժ. Տ. Հայ Արի Քհնյ. Թանաշեանն ու Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Պոյամեանը՝ Ս. եւ Անմահ Պատարագ մատուցեցին Հրագալոյց Տեառն Մերոյ Յիսուս Քրիստոսի Ծննդեան ու Աստուածայայտնութեան առիթով:

Յաւարտ Սուրբ Պատարագի Թեմիս բարեջան Առաջնորդ՝ Գերշ. Սրբազան Հայրն օրհնեց ջուրը, իբրեւ խորհրդանիշ Քրիստոսի Մկրտութեան:

EVE OF NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

On January 5, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, assisted by Rev. Fr. Hayari Tanashian, and Rev. Fr. Vazgen Boyajyan, celebrated Eve of Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ Liturgy.

Following the Divine Liturgy, Bishop Hovakimyan blessed the water symbolizing the Baptism of Christ.

VEILLE DE LA NATIVITÉ ET THÉOPHANIE DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

Le 5 janvier 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, assisté par les Pères Hayari Tanashian et Vazgen Boyajyan, a célébré la messe de la Veille de la Nativité et la Théophanie de Notre Seigneur Jésus-Christ.

Après la Liturgie Divine, Mgr Hovakimyan bénit l'eau symbolisant le baptême du Christ.

ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԾՆՈՒՆԴՆ ՈՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆԸ

6 Յունուար, 2017-ին, Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Երրորդութիւն Եկեղեցին լեցուած էր հաւատաւորներով: Այնտեղ, Գանատահայոց Թեմի Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար եպս. Յովակիմեանը հանդիսաւոր Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ մատուցեց, իրեն աղընթերակայ ունենալով՝ Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեանը:

Յաւարտ Սուրբ Պատարագի Թեմիս բարեջան Առաջնորդ Գերշ. Սրբալան Հայրն օրհնեց ջուրը, իբրեւ խորհրդանիշ Քրիստոսի Մկրտութեան:

Զրօրհնէքի արարողութեան Կնքահայրի պատիւը տրուեցաւ՝ Սուրբ Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ հաւատարիմ երիտասարդ որդի Հայկ Միրզոեանին:

NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

On January 6, 2017, the Holy Trinity Armenian Church was filled with parishioners. The Divine Liturgy was celebrated by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, assisted by Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian.

Following the Divine Liturgy, Bishop Hovakimyan blessed the water symbolizing the Baptism of Christ.

The honour of the symbolic role of "Godfather" was given to Haik Mirzoyan, a young member of the Holy Trinity Armenian Church.

NATIVITÉ ET THÉOPHANIE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

Le 6 janvier 2017, l'Église arménienne de la Sainte-Trinité était remplie de paroissiens. La Liturgie Divine a été célébrée par Sa Grâce, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, assisté par le Révérend Archiprêtre Zareh Zargarian.

Après la Liturgie Divine, Mgr Hovakimyan a bénit l'eau, symbolisant le baptême du Christ.

L'honneur du rôle symbolique de « Parrain » a été donné à Haik Mirzoyan, un jeune membre de l'Église arménienne de la Sainte Trinité.

ՄԴՀԿ ԹՈՐՈՆԹՈՅԻ ՎԱՐԻՉ ՄԱՐՄԻՆԻ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄԸ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԵՏ

Երեքշաբթի, 10 Յունուար 2017-ին, ՄԴՀԿ Թորոնթոյի նորընտիր Վարիչ Մարմինէն պատուիրակութիւն մը, գլխաւորութեամբ առենապետ Ընկ. Համօ Թաթուլեանի, Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ մէջ ծանօթացման հանդիպում մը ունեցաւ Գանատահայոց Թեմի առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի հետ, ներկայութեամբ փոխառաջնորդ, եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանի եւ ծխական խորհուրդի առենապետ Տիար Օհան Օհանէսեանի:

Հանդիպման ընթացքին քննարկուեցան գաղութը յուզող, եւ մասնաւորաբար վերջերս Գանատա ժամանած սուրիահայ հայրենակիցներուն լաւագոյնս օգտակար հանդիսանալու հարցեր:

Դրական ու շինիչ մթնոլորտի մէջ կայացած հանդիպման ընթացքին՝ կողմերը կարեւոր նկատեցին ապագային սերտ եւ աշխուժ համագործակցութիւն ստեղծելը:

MEETING WITH THE TORONTO HUNCHAKIAN PARTY DELEGATION

On January 10, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Diocesan Primate, Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian, Diocesan Vicar, Pastor of Holy Trinity Armenian Apostolic Church of Toronto, and Mr. Ohan Ohanessian, Parish Council Chair, met with the newly elected Board members of the Toronto chapter of Social Democrat Hunchakian Party. The meeting was held at the church.

Support to the newly arrived Syrian Armenian refugees along with other actual issues for the community, were discussed during the meeting, and the parties agreed to collaborate on these and other aspects of the community life.

RENCONTRE AVEC LA DÉLÉGATION DU PARTI HUNCHAKIAN DE TORONTO

Le 10 janvier 2017, Son Éminence Mgr Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse arménien du canada, le Rév. Zareh Zargarian, vicaire diocésain et pasteur de l'Église apostolique arménienne de la Sainte-Trinité de Toronto, et M. Ohan Ohanessian, président du conseil paroissial, ont rencontré les nouveaux membres élus du conseil du parti social-démocrate Hunchakian de la section de Toronto.

La réunion s'est tenue à l'église. Le soutien aux réfugiés arméniens syriens, ainsi que d'autres questions relatives à la communauté ont été discutés et les participants ont accepté de collaborer sur tous les aspects de la vie communautaire.

ՄԱՐՈՆԻԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՆՏՈՆ ՎԱՆՔԻ ՄԷՋ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, 15 Յունուար 2017-ին, Գանատահայոց Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանը, ուղեկցութեամբ Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Պոյաճեանին, ներկայ գտնուեցան՝ Մարոնիական Սուրբ Անտոն Վանքի մէջ՝ Մոնթրէալի, Սուրբ Մարուն Մարոնիտ Կաթողիկէ Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Փոլ-Մարուան Եպս. Թապէդի գլխաւորութեամբ մատուցուած Սուրբ Պատարագին:

Սուրբ Պատարագը նուիրուած էր Սուրբ Շարպէլի սրբադասման 40-ամեակի առիթով միջոցառումներուն բացումին:

CELEBRATION AT ST-ANTOINE LE GRAND MARONITE MONASTERY

On January 15, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by Rev. Fr. Vazgen Boyajyan, attended Divine Liturgy celebrated by His Grace Paul-Mawran Tabet, Primate of the Maronite Catholic Eparchy of Saint Maron of Montreal, at St-Antoine Le Grand Maronite Monastery. The Liturgy was dedicated to the opening of the 40th anniversary of the canonization of St. Charbel.

CÉLÉBRATION AU MONASTÈRE MARONITE ST-ANTOINE LE GRAND

Le 15 janvier 2017, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse de la Sainte Église arménienne du Canada, accompagné du Rév. Vazgen Boyajyan, a assisté à la Liturgie Divine, célébrée par Sa Grâce Paul-Mawran Tabet, Primat de l'Éparchie Catholique Maronite de Saint-Maron de Montréal, au Monastère Maronite Saint-Antoine Le Grand. La Liturgie a été consacrée au 40e anniversaire de la canonisation de Saint Charbel.

ՀՆՉԱԿԵԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄԸ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՀԵՏ

18 Յունուար 20 17-ին, Առաջնորդ Սրբազան Հայրը հանդիպում ունեցաւ Սոցեալ Դեմոկրատ Հնչակեան Կուսակցութեան պատուիրակութեան անդամներուն հետ: Հանդիպումը տեղի ունեցաւ Առաջնորդարանի յարկէն ներս:

Հանդիպումի ընթացքին քննարկուեցան՝ Գանատահայ համայնքին առօրեայ կեանքին հետ կապուած զանազան հարցեր: Ջրուցակիցները համաձայնեցան ապագային առաւել ընդլայնել իրենց համագործակցութիւնը՝ ի նպաստ Հայ համայնքի շահերուն:

MEETING WITH THE QUEBEC HUNCHAKIAN PARTY DELEGATION

On January 18, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Diocesan Primate, met with a delegation of the Quebec Chapter of Social Democrat Hunchakian Party. The meeting was held at the Diocesan Headquarters.

Various actual issues for the Canadian Armenian community were discussed at the meeting, and the parties agreed to further extend the collaboration for the benefit of the community.

RENCONTRE AVEC LA DÉLÉGATION DU PARTI HUNCHAKIAN DU QUÉBEC

Le 18 janvier 2017, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat diocésain, a rencontré une délégation de la section québécoise du Parti social-démocrate Hunchakian. La réunion s'est tenue au siège diocésain.

Différentes questions relatives à la communauté arménienne canadienne ont été discutées pendant la réncontre et les participants ont accepté de prolonger la collaboration au profit de la communauté.

ՀՐԱՆԴ ՏԻՆՔԻ ՄՊԱՆՈՒԹԵԱՆ 10-ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՁԵՌՆԱՐԿ

21 Յունուար 2017-ին, Առաջնորդ Սրբազանը, ներկայ գտնուեցաւ Մոնթրէալի Հայ Կեդրոնի մէջ Քեպեքահայութեան կազմակերպած ձեռնարկին, որ նուիրուած էր Թրքահայ լրագրող Հրանդ Տինքի սպանութեան 10-ամեակին, ապա, նշուեցաւ Գերմանիոյ «Կանաչներ» Կուսակցութեան համանախագահ եւ Գերմանիոյ Խորհրդարանի անդամ ՃԷմ Օզտէմիրի նախաձեռնութեամբ Յունիս 2, 2016-ին Գերմանիոյ Խորհրդարանի մէջ Պունտեսթակին ընդունած Հայոց Ցեղասպանութեան ձանաչման բանաձեւին յիշատակում:

COMMEMORATION OF THE 10TH ANNIVERSARY OF THE ASSASSINATION OF HRANT DINK

On January 21, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, attended the event jointly organized by the Quebec Armenian community at the Montreal Armenian Community Center commemorating the 10th anniversary of the assassination of Turkish-Armenian journalist Hrant Dink, and featuring Cem Ozdemir, co-chair of the Green Party in Germany, and a member of the German Parliament who initiated the resolution passed by the Bundestag on June 2, 2016, on the recognition of the Armenian Genocide.

L'ÉVÉNEMENT POUR COMMÉMORER LE 10E ANNIVERSAIRE DE L'ASSASSINAT DE HRANT DINK

Le 21 janvier 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a assisté à l'événement organisé conjointement par toute la communauté arménienne du Québec, au Centre communautaire arménien de Montréal, pour commémorer le 10e anniversaire de l'assassinat du journaliste turco-arménien Hrant Dink avec la participation de Cem Ozdemir, coprésident du Parti Vert en Allemagne et membre du Parlement allemand, qui avait lancé la résolution adoptée par le Bundestag le 2 juin 2016 pour la reconnaissance du Génocide arménien.

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՄԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇՈՒԹԵԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՅՑԸ

23 Յունուար, 2017-ին, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան եւ Մոնթրէալի Թէքէեան Մշակութային Միութեան պատուիրակութեան անդամներն այցելեցին Հայց. Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Առաջնորդարանը եւ Նոր Տարուայ եւ Սուրբ Ծննդեան տօներուն առիթով ջերմ բարեմաղթանքներ յայտնեցին Թեմակալ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար Եպս. Յովակիմեանին:

VISIT OF A DELEGATION OF THE RAMGAVAR PARTY AND THE TEKEYAN CENTRE

On January 23, 2017, a delegation of the Armenian Democratic Liberal Party (Ramgavar Azadagan) and the Tekeyan Armenian Cultural Association of Montreal visited the Diocesan Headquarters to express New Year and Christmas wishes to His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, the Diocesan Primate.

LA VISITE D'UNE DÉLÉGATION DU PARTI RAMGAVAR ET DU CENTRE TEKEYAN

Le 23 janvier 2017, une délégation du Parti libéral démocrate arménien (Ramgavar Azadagan) et de l'Association culturelle arménienne Tekeyan de Montréal ont visité le Siège diocésain pour ex-primer leurs souhaits du Nouvel An et de Noël à Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat diocésain.

ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՅՑԸ

24 Յունուար 2017-ին, Պոլսահայ Մշակութային Միութեան պատուիրակութեան անդամներն այցելեցին Հայց. Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Առաջնորդարանն ու Նոր Տարուայ եւ Սուրբ Ծննդեան տօներուն առիթով ջերմ բարեմաղթանքներ յայտնեցին Թեմիս Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանին:

VISIT OF THE DELEGATION OF THE BOLSAHAY CENTRE

On January 24, 2017, a delegation of the Cultural Association of Armenians from Istanbul (Bolsahay), visited the Diocesan Headquarters to express New Year and Christmas wishes to His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, the Diocesan Primate.

LA VISITE D'UNE DÉLÉGATION DE L'ASSOCIATION CULTURELLE DES ARMÉNIENS D'ISTANBUL

Le 24 janvier 2017, une délégation de l'Association culturelle des Arméniens d'Istanbul (Bolsahay) a visité le Siège Diocésain pour exprimer à Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat diocésain, leurs souhaits du Nouvel An et de Noël

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴԸ ՆԵՐԿԱՅ ԳՏՆՈՒԵՑԱՒ ԿԱՄԱՒՈՐՆԵՐՈՒ ՊԱՐԳԵՒԱՏՄԱՆ ԵՐԵԿՈՅԻՆ

Յունուար 28 2017-ին Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ, Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը, ներկայ գտնուեցաւ 250 ծխականներու հետ, Թորոնթոյի Սուրբ Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ՝ տարբեր օժանդակ մարմիններու կամաւորներուն պարգեւատման երեկոյին:

Միջոցառումը կազմակերպած էր Թորոնթոյի Սուրբ Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ, Արժ. Տ. Զարեհ աւագ քահանան՝ Ծխական Խորհուրդին կողմէ:

PRIMATE ATTENDED THE 2017 ANNUAL VOLUNTEERS' APPRECIATION EVENT

On January 28, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, joined over 250 parishioners who gathered to honor volunteers serving Holy Trinity Armenian Church of Toronto in different auxiliary bodies.

The event was organized by Reverend Archpriest Fr. Zareh Zargarian, Diocesan Vicar, Pastor, and the Parish Council.

LE PRIMAT A ASSISTÉ À L'ÉVÉNEMENT ANNUEL D'APPRÉCIATION DES BÉNÉVOLES 2017

Le 28 janvier 2017, Sa Grâce l'évêque Abgar Hovakimian, primat du Diocèse arménien du Canada, rejoint plus de 250 paroissiens qui se sont réunis pour honorer les bénévoles servants l'Église arménienne Sainte-Trinité de Toronto, en organes auxiliaires différents.

L'événement fut organisé par le révérend archiprêtre Père Zareh Zargarian, pasteur, et le conseil paroissial.

ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ՄԻԱՄՆՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՐ ՄԻՋԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԱՂՕԹՔ

29 Յունուար 2017-ին, Արժ. Տ. Տաթեւ Քհնյ. Մէնէնկիչեանը, մասնակցեց Թորոնթոյի St. Michael Cathedral Basilica եկեղեցւոյ մէջ Միջեկեղեցական Արարողութեանը:

Արարողութեան հայկական շարականներով մասնակցութիւն բերելու համար հրաւիրուած էր՝ Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ երգչախումբը, Տիար Շահէ Ալթունեանի ղեկավարութեամբ:

ECUMENICAL PRAYER SERVICE FOR CHRISTIAN UNITY

On January 29, 2017, Reverend Father Datev Menengichian participated in the Ecumenical Prayer Service at St. Michael Cathedral Basilica of Toronto.

The Holy Trinity Armenian Church's Choir led by Mr. Shahe Altounian were invited to take part by singing Armenian prayers at the Service.

SERVICE DE PRIÈRE ŒCUMÉNIQUE POUR L'UNITÉ DES CHRÉTIENS

Le 29 janvier 2017, le Révérend Père Datev Menengichian, a participé au service de prière œcuménique à la Basilique Cathédrale St. Michael de Toronto.

Le chœur de l'Église arménienne de la Sainte Trinité dirigé par M. Shahe Altounian a été invité à participer en chantant des hymnes arméniennes au Service.

Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԸ ՕԹԱՒՈՒԱՅԻ ՍՈՒՐԲ ՄԵՍՐՈՊ ԵԿԵՂԵՑՈՒԻՆ ՄԷՋ

Ս Փետրուար 20 17–ին Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ, Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը Սուրբ Ծննդեան պատարագը մատուցեց Օթաուայի Սուրբ Մեսրոպ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Մէջ: Սրբազան հօր աջակցեցան Տ. Կոմիտաս Քահանայ Միրզախանեանը, ծուխիս այցելու Հովիւ, ինչպէս նաեւ սարկաւագներ՝ Լաւալէն եւ Օթաուայէն:

Տարուան առաջին պատարագին ներկայ գտնուեցան Գանատայի մօտ ՀՀ Արտակարգ եւ Լիազօր Դեսպան՝ Նորին Վեհափառ Տիար Արմէն Եկանեանը, եւ Տիար Սասուն Յովհաննիսեանը, ՀՀ Հիւպատոս Գանատայի մօտ:

NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST IN OTTAWA

On February 5, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimian, Primate, celebrated Christmas Liturgy at St. Mesrob Armenian Apostolic Church of Ottawa. The Primate was assisted by Rev. Fr. Komitas Mirzakhanian, Visiting Pastor of the Parish, and deacons from Laval and Ottawa.

H.E. Armen Yeganian, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Armenian to Canada, and Mr. Sasun Hovhannisyan, Consul of the Republic of Armenia to Canada, attended the parish's first Liturgy of the year.

LA NATIVITÉ ET LA THÉOPHANIE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST À OTTAWA

Le 5 février 2017, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a célébré une Messe de Noël à l'Eglise Apostolique Arménienne Saint Mesrob d'Ottawa. Le Primat était assisté par le Révérend Père Komitas Mirzakhanian, curé visiteur de la paroisse, ainsi que les diacres de Laval et d'Ottawa.

S.E. Monsieur Armen Yeganian, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République de l'Arménie au Canada, et M. Sasun Hovhannisyan, Consul de la République d'Arménie au Canada, ont assisté à la première messe de la paroisse de l'année.

ՅՈՐԵԼԵԱՆԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ ՄԻՄԻՍՈԿԱՅԻ ՄԷՋ

10 Փետրուար 2017-ին, Միսիսոկայի Crystal Grand սրահէն ներս տեղի ունեցաւ Միսիսոկայի Ս. Վարդան ծուխի հիմնադրութան 25-ամեակին նուիրուած Յորելեանական Հանդիսութիւնը, Հովանաւորութեամբ եւ ներկայութեամբ Գանատահայոց թեմի բարեխնամ Առաջնորդ գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանի:

GALA CONCERT IN MISSISSAUGA

On February 10, 2017, the Gala Concert dedicated to the 25 anniversary of St. Vartan Armenian Church of Mississauga was organized at Crystal Grand Banquet Hall in Mississauga, presided by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate.

GALA CONCERT À MISSISSAUGA

Le 10 février 2017, le Gala concert à l'occasion du 25e anniversaire de l'Église arménienne Saint-Vartan de Mississauga a été organisé à Crystal Grand Banquet Hall à Mississauga, présidé par Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat.

ԱՌԱՋՆՈՐԴԸ ՕՐՀՆԵՑ ՆՈՐԱՊՍԱԿ ԶՈՅԳԵՐԸ

Փետրուար 13, 20 17-ին, Քառասնօրեայ Գալստեանն Քրիստոսի Ի Տաճարն տօնի առիթով, Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ, Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը օրհնեց նորապսակ զոյգերը Լաւալի Սուրբ Խաչ Եկեղեցւոյ մէջ:

BLESSING OF THE NEWLYWED COUPLES

On February 13, 2017, on the Feast of the Lord's Presentation to the Temple, His Grace Bishop Abgar Hovakimian, Primate of the Armenian Diocese of Canada, blessed the newlywed couples at Holy Cross Armenian Church of Laval.

BÉNÉDICTION DES COUPLES DE JEUNES MARIÉS

Le 13 Février 2017, la Fête de la présentation de Jésus au Temple, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimian, Primat du Diocese Arménien du Canada, a béni des couples de jeunes mariés à l'Église arménienne Sainte-Croix de Laval.

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆԱՑ Բ. ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐ

Սրբոց Ղեւոնդեանց տօնին առթիւ, 21 Փետրուար 2017-ին հիւրընկալութեամբ Թորոնթոյի Ս. Աստուածածին Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ, տեղի ունեցաւ Գանատայի Հայ եկեղեցականաց երկրորդ համագումարը, մասնակցութեամբ Հայաստանեայց Առաքելական, Հայ Կաթողիկէ, Հայ Աւետարանական եւ Գանատայի Անկլիքան հոգեւոր հովիւներու, նախագահութեամբ եւ օրհնութեամբ Գերշ. Տ. Աբգար Սրբ. Եպս. Յովակիմեանի եւ Գերշ. Տ. Բաբգէն Սրբ. Արք. Չարեանի:

Համախմբումին նիւթն էր «Վերանորոգումը», որուն լոյսին տակ ներկայացուեցան չորս դասախօսութիւններ:

Համագումարի աւարտին՝ Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ տեղի ունեցաւ համերգ, նուիրուած Սրբոց Վարդանանց տօնին, կազմակերպութեամբ Թորոնթոյի միջ-յարանուանական մարմնի:

SECOND GATHERING OF THE ARMENIAN CLERGYMEN OF CANADA

On February 21, 2017, on the occasion of the Feast of Sts. Leonians (Ghevondyants), second annual gathering of the Armenian clergymen of Canada from the Armenian Apostolic Church, Armenian Catholic Church, Armenian Evangelical Church and the Anglican Church of Canada gathered at St. Mary Armenian Apostolic Church of Toronto under the presidency of His Grace Bishop Abgar Hovakimyan and His Eminence Archbishop Babgen Tcharian.

"Renewal" was the main topic of the gathering on which four presentations were made.

At the end of the gathering a concert dedicated to the Feast of Sts. Vardanants was held at St. Mary Church, organized by the Interdenominational Committee of Toronto.

DEUXIÈME RASSEMBLEMENT DU CLERGÉ ARMÉNIENS DU CANADA

Le 21 février 2017, à l'occasion de la Fête des Saints Léonins (Ghevondyants), le clergé arménien de l'Église apostolique arménienne, de l'Église catholique arménienne, de l'Église évangélique arménienne et de l'Église anglicane du Canada, se sont réunis à l'Église apostolique arménienne St. Mary de Toronto, pour la deuxième assemblée annuelle, sous la présidence et la bénédiction de Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan et Son Éminence l'Archevêque Babgen Tcharian.

Le thème principal de la réunion a été le « Renouveau », et quatre présentations ont été faites à ce sujet.

À la fin du rassemblement, un concert, dédié à la Fête des Saints Vardanants, a eu lieu à l'Église St. Mary, organisé par le Comité interconfessionnel de Toronto.

ՄԻՍԻՍՈՒԱՅԻ Ս. ՎԱՐԴԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

26 Փետրուար 2017-ին Միսիսոկայի Ս. Վարդան Ծուխէն ներս տեղի ունեցաւ Ս. Պատարագ եւ տարեկան անդամական ընդհանուր ժողովը նախագահութեամբ Գանատահայոց թեմի Առաջնորդ գերշ. Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի եւ ներկայութեամբ Գանատահայոց թեմի Թեմական Խորհուրդի փոխ-ատենապետ տիար Օհան Օհաննէսեանի:

Սրբազան Հայրը իր օրհնութիւնն ու գնահատանքը փոխանցեց եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ՝ Արժ. Տէր Միւռոնին, Ծխական Խորհուրդի անդամներուն եւ յարակից մարմիններուն իրենց նուիրեալ ծառայութեան համար, եւ շնորհաւորեց նորընտրեալ Ծխական Խորհուրդի անդամներուն:

ANNUAL ASSEMBLY OF ST. VARTAN ARMENIAN CHURCH OF MISSISSAUGA

On February 26, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, presided over the Annual General Assembly of St. Vartan Armenian Church of Mississauga, accompanied by Mr. Ohan Ohanessian, Vice-chair of the Diocesan Council.

His Grace congratulated St. Vartan parishioners and the parish priest Der Myron for their efforts, dedication and service and blessed the newly formed parish council members.

ASSEMBLÉE ANNUELLE DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE ST. VARTAN DE MISSISSAUGA

Le 26 février 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a présidé l'Assemblée générale annuelle de l'Église arménienne Saint-Vartan de Mississauga, accompagné de M. Ohan Ohanessian, Vice-Président du Conseil diocésain.

Sa Grâce, l'Évêque Abgar, a félicité les paroissiens de Saint-Vartan et le Pasteur Der Myron pour leurs efforts, leur dévouement et leur service et a béni les membres du nouveau conseil paroissial.

ՀՀ ՋՈՒ-Ի ՀՈԳԵՒՈՐ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԱՅՑԸ ԳԱՆԱՏԱՅ

Մարտ 1-11, 2017-ին, Գանատայի ՋՈՒ Հոգեւոր Առաջնորդի հրաւէրով եւ Գանատահայոց Թեմի համագործակցութեամբ՝ Հայաստանի Հանրապետութեան ՋՈՒ Հոգեւոր Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Վրթանէս Եպս. Աբրահամեանը պաշտօնական այցով ժամանեց Գանատայ, հոգեւոր գիտելիքներ փոխանակելու եւ ամրապնդելու Հայ-Գանատական հոգեւորականներու համագործակցութիւնը:

Մարտ 1-ին Սրբազան Հայրը ժամանեց Մոնթրէալ քաղաքը, ուր կը գտնուի Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդարանը: Գերշ. Տ. Վրթանէս Եպս. Աբրահամեանին դիմաւորեց Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Արգար Եպս. Յովակիմեանը:

Մարտ 2-ին Սրբազանները, ընկերակցութեամբ Գանատահայոց Թեմի Դիւանապետ՝ Լեւոն Իսախանեանի այցելեցին Մոնթրէալի մէջ ՀԲԸՄ-ի «Ալեք Մանուկեան» դպրոցը: Եպիսկոպոսներն այցելեցին երկու դասարաններ, որոնցմէ մէկն էր վերջերս ժամանած Սուրիահայ աշակերտներուն յատուկ դասարանը, որ տրամադրուած է դպրոցի կողմէն անոնց ուսման կարիքները հոգալու համար: Այս առիթով, փոքրիկներն երգեցին հոգեւոր եւ ազգային երգեր, ինչպէս եւ ստացան ՀՀ ՋՈՒ Առաջնորդ՝ Վրթանէս Սրբազանի օրհնութիւնն ու նուէրները: Աշակերտներուն հետ հանդիպումէն յետոյ, երկու Սրբազան Հայրերը հանդիպում ունեցան նաեւ դպրոցի տնօրէնութեան հետ ու քննարկեցին ՀՀ ՋՈՒ հոգեւոր ծառայութեան հետ կապուած վանապան նիւթեր:

Երեկոյեան Գանատահայոց Առաջնորդարանի յարկին տակ Տիրախնամ Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Արգար Եպս. Յովակիմեանն ընդունելութիւն կազմակերպեց ի պատիւ ՀՀ ՋՈՒ Հոգեւոր Առաջնորդի: Ընդունելութեան հրաւիրուած էին Մոնթրէալի վանապան եկեղեցական մարմիններու եւ Հայ համայնքային կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչներ, Վրթանէս Սրբազանին հետ տեսակցելու համար:

Միջոցառումի ընթացքին Վրթանէս Սրբազանը ներկայացուց ՀՀ ՋՈՒ-ի հոգեւոր ծառայութեան մասին եւ Արգար Սրբազանին փոխանցեց վերջերս ՀՀ Պաշտպանութեան Նախարար՝ Տիար Վիգէն Սարգսեանի կողմէն Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդին պարգեւատրուած ՀՀ ՋՈՒ-ի «Անդրանիկ Օզանեան» շքանշանը:

Ուրբաթ օրը, Մարտ 3-ին, երկու Եպիսկոպոսները մեկնեցան Թորոնթոյ, ուր Գանատահայոց Թեմի Փոխ-Առաջնորդ, Թորոնթոյի Հայց. Առաքելական Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ՝ Արժ. Տ. Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանը ջերմ ողջոյնելով Սրբազան Հայրերը ներկայացուց՝ Գանատայի մէջ Հայկական Եկեղեցւոյ Երիտասարդական կազմակերպութեան անդամ մօտ 20 պատանիներու, որոնք եկեղեցւոյ մէջ հաւաքուած

էին իրենց տարեկան դահուկի պտոյտին մեկնելու օրհնութիւնը ստանալու համար:

Յաջորդ օրը, Մարտ 4-ին, Գերշ. Եպիսկոպոսներն ու Արժ. Տ. Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանն այցելեցին Հայց. Առաքելական Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ՝ Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայկական Շաբաթօրեայ Դպրոցը:

Նոյն օրը երեկոյեան, Եկեղեցւոյ Ծիսական Խորհուրդին կողմէ կազմակերպուած ընդունելութիւն մը տեղի ունեցաւ ՀՀ ԶՈՒ Հոգեւոր Առաջնորդի պատուին:

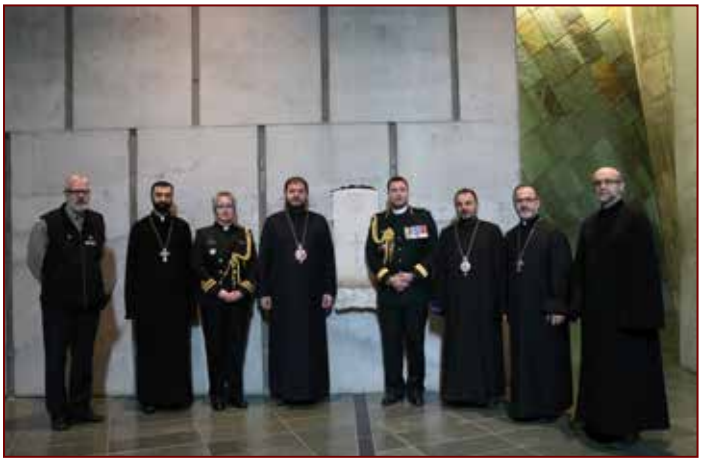
Կիրակի օրը, Մարտ 5, 20 17-ին, Գերշ. Տէր Վրթանէս Եպիսկոպոսը մասնակցեցաւ Հայց. Առաքելական Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ մէջ մատուցուած Սուրբ եւ Անմահ Պատարագին ու տուաւ իր քարոզը: Իր կարգին Գերշ. Տէր Աբգար Եպիսկոպոսն ողջունելով յարգարժան հիւրին լաւագոյն մաղթանքները փոխանցեց անոր: Ս. Պատարագին միացաւ նաեւ՝ Գանատայի Եկեղեցիներու Խորհուրդի Գլխաւոր Քարտուղար՝ Վերապատուելի Գարէն Համիլթընը:

Յաւարտ Ս. Պատարագի, Թեմի Առաջնորդի հովանաւորութեամբ՝ տեղի ունեցաւ ընդհանուր հանդիպում Վրթանէս Սրբազանին հետ եկեղեցւոյ «Մակարոս Արթինեան» սրահին մէջ: Այնտեղ Սրբազան Հայրը ՀՀ ԶՈՒ-ի եւ Հայ զինուորներուն մատուցուած հոգեւոր ծառայութեան մասին կեկոյց մը ներկայացուց: Ան խօսեցաւ մեր զինուորներուն կօրաւոր հաւատքը հաստատելու դրական դերին, անոնց յաղթանակներուն, ինչպէս եւ անոնց դէմ եղած մարտահրաւէրներուն մասին:

ՀՀ Պաշտպանութեան Նախարարի հրամնով՝ Գերշ. Տէր Վրթանէս Եպիսկոպոսն Արժ. Տ. Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանին պարգեւատրեց ՀՀ ԶՈՒ-ի «Անդրանիկ Օզանեան» շքանշանով, վերջինիս Հայոց Բանակի բարօրութեան նշանակալի ներդրումին ու աջակցութեան համար:

Վրթանէս Սրբազանը նոյնպէս պարգեւատրեց Բարեշնորհ Սարկաւագ Մուրատ Քարաքաշին ՀՀ ԶՈՒ-ի «Գարեգին Նժդեհ» շքանշանով, ԶՈՒ-ի քահանաներու դասին միացած Հայոց Բանակի զինուորներուն հաւատն ու Քրիստոնեական դաստիարակութիւնն ամրապնդելու իր զգալի ներդրումին համար:

Վրթանէս Սրբազանը՝ Թորոնթոյի «Հայաստան» հիմնադրամի նախագահ եւ օրուայ արարողութեան կազմակերպիչ Պարոն Մկրտիչ Մկրտիչեանին, ինչպէս եւ Բարեշնորհ Սարկաւագ Պերճ Լուլեճեանին պատուեց, որպէս Հայոց Բանակի բարօրութեան ուղղուած



մարդասիրական ներդրումներու կիրառողներ:

Նոյն երեկոյեան, երկու եպիսկոպոսներն ու Արժ. Տ. Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանը մեկնեցան մայրաքաղաք Օթթաուա:

Երկուշաբթի առաւօտեան, Գանատայի ԶՈՒ-ի Հոգեւոր Առաջնորդ, Գեներալ Գիյ Չափուէյն եւ Հոգեւոր առաջնորդի աշխատակազմի պաշտօնեայ, Փոխ-Հրամանատար Ճենիֆըր Կօսը պանդոկին մէջ դիմաւորեցին Վրթանէս Սրբազանը ու իր հետ ներկայացած պատուիրակութիւնը, ուրկէ բոլորը մեկ մեկնեցան Գանատական Պատերազմական Թանգարանն այցելելու:

Ապա, Եպիսկոպոսները, Թեմական Խորհուրդի անդամ հոգեւորականներ՝ Արժ. Տ. Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զազարեանը, Արժ. Տ. Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանը եւ Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Պոյաճեան ու Թեմի Դիւանապետ Լեւոն Իսախանեանն այցելեցին Գանատայի ԶՈՒ-ի հոգեւոր առաջնորդի գրասենեակը:

Անոնք հանդիպեցան վանական վարչութիւններու տնօրէններուն հետ, ինչպէս Հոգեւորական գործողութիւններու տնօրէն, Գնդապետ՝ Պարպարա Փութնամը, Հոգեւոր ծառայութեան տնօրէն, Գնդապետ՝ Միլվայն Մաուրիսը, այնտեղ տեղի ունեցաւ բազմակողմանի ներածական ներկայացում Հոգեւոր Ծառայութեան գործունէութիւններու մասին, որմէ ետք առիթ տրուեցաւ հարց-պատասխանի, ուր քննարկուեցան՝ կառուցուածքի, ղեկավարական խնդիրներու, առաջնահերթութիւններու, ներկայ գործողութիւններու եւ հոգեւորականներուն դէմ ելած մարտահրաւէրներու մասին թեմաներ: Քննարկումէն վերջ Հայ ու Գանատացի հոգեւոր առաջնորդները իրար յուշանուէրներ փոխանակեցին:

Երեկոյեան, պատուիրակութիւնն այցելեց Գանատայի մէջ Հայաստանի Հանրապետութեան դեսպանութիւնը, որտեղ անոնք հանդիպեցան Գանատայի մէջ Հայաստանի Հիւպատոս Պարոն Սասուն Յովհաննիսեանին հետ:

Մարտ 7, 2017-ին, Գերշ. Տէր Վրթանէս Եպս. Աբրահամեանը, Արժ. Տէր Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանը եւ Լեւոն Իսախանեանն այցելեցին Գանատայի Խորհրդարանը, Խորհրդարանի Պալատի Յուշակոթողի առաջ Սրբազան Հայրն ու Արժ. Աւագ Քահանայ Զարգարեանն աղօթեցին ի հանգիստ Գանատացի նահատակ փինուորներու հոգիներուն:

Մարտ 8-ին, Գերշ. Տէր Վրթանէս Եպս. Աբրահամեանը, Արժ. Տէր Զարեհ Աւագ Քհնյ. Զարգարեանը եւ Լեւոն Իսախանեանն այցելեցին Գանատայի Զինուած Ուժերու Հոգեւոր դպրոցը եւ կեդրոնը Օնթարիոյի նահանգի Պորտըն քաղաքի մէջ: Առաւօտեան, պատուիրակութեան անդամները հանդիպեցան Փոխ-հրամանատար եւ դպրոցի անձնակազմի հետ, ուր ներկայացուեցաւ ԳԶՈՒՀ դպրոցի ու այնտեղ կատարուած դասընթացքներու մասին:

Ապա, հիւրերն այցելեցին դպրոցի դասարաններէն մէկը, ապագայ հոգեւոր սպասաւորներու հետ միասեղ աղօթեցին ու նուէրներ փոխանակեցին, յետոյ պատուիրակութիւնը հանդիպեցաւ Հրամանատար, Գնդապետ՝ Լիամ Մաքկրիի հետ: Կէսօրին տեղի ունեցաւ կորամասի հոգեւոր առաջնորդի ու տարբեր կրոնականներու հետ հանդիպում մը, որուն յաջորդեց կորամասի յարկին տակ գտնուող վանական մատուռներու այցելութիւններ ու աղօթքներ:

Մարտ 9-ին, Գերշ. Եպիսկոպոս Աբրահամեանը, Գերշ. Եպիսկոպոս Յովակիմեանը, Արժ. Աւագ Քհնյ. Զարգարեանն ու Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի ատենապետ՝ Պարոն Օհան Յովհաննիսեանն այցելեցին Թորոնթոյի՝ Սուրբ Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին եւ ՀՕՄ-ի ամէնօրեայ վարժարանը:

Մարտ 11-ին, Գերշ. Տէր Վրթանէս Եպս. Աբրահամեանը մեկնեց Գանատայից դէպի Հայաստան:

OFFICIAL VISIT OF THE HEAD CHAPLAIN OF ARMENIA TO CANADA

On March 1-11, 2017, His Grace Bishop Vrtanes Abrahamyan, Head Chaplain of the Armenian Armed Forces, paid an official visit to Canada on invitation of the Chaplain General of the Canadian Armed Forces, and in collaboration with the Armenian Diocese of Canada, to promote mutual learning about the respective chaplaincies and discuss ways to promote collaboration between the chaplains of Canada and Armenia.

On March 1, Bishop Vrtanes arrived to Montreal where the Armenian Primate of Canada, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, welcomed the Head Chaplain of the Armenian Armed Forces.

On March 2, Bishops Abrahamyan and Hovakimyan, accompanied by Levon Isakhanyan, Diocesan Chancellor, visited the AGBU Armenian School of Montreal. Bishops visited two classes, including the one established by the School to accommodate the needs of recently arrived Syrian-Armenian refugee children. On this occasion, the kids performed Armenian spiritual and patriotic songs and received blessings and gifts from the Head Chaplain of the Armenian Armed Forces and the Primate. After meeting the kids, a meeting with the School administration was held to discuss various aspects related to the Chaplaincy Service of the Armenian Armed Forces.

In the evening, at the Diocesan Headquarters, Bishop Hovakimyan offered a reception in honor of Bishop Abrahamyan, where representatives of various church bodies, leaders of the Armenian community organizations of the Greater Montreal, and the Diocesan benefactors gathered to meet the Head Chaplain of Armenia.

At the event, Bishop Abrahamyan introduced the Chaplaincy Service of the Armenian Armed Forces, and handed the "Andranik Ozanyan" Medal of the Armenian Armed Forces to Bishop Hovakimyan, which has recently been awarded to the Primate of Canada by the Minister of Defense of the Republic of Armenia, Mr. Vigen Sargsyan.

On Friday, March 3, two Bishops travelled to Toronto where Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian, Vicar of the Diocese of Canada and Parish Priest of Holy Trinity Armenian Church of Toronto, welcomed and introduced them to over 20 members of the Armenian Church Youth Organization of Canada (Juniors) who had gathered at the Church to receive blessings for their Annual Ski Trip.

On the next day, March the 4th, Bishops accompanied by Rev. Archpriest Zargarian, visited St. Sahag and St. Mesrop Armenian Saturday School at Holy Trinity Armenian Church.

The same evening a reception in honor of the Head Chaplain of the Armenian Armed Forces was offered by the Church Parish Council.

On Sunday, March 5, 2017, Bishop Abrahamyan participated in the Divine Liturgy at Holy Trinity Armenian Church and delivered the sermon. Bishop Hovakimyan, Primate, welcomed and extended his best wishes to the honorable guest. Also attending was Rev. Dr. Karen Hamilton, General Secretary of the Canadian Council of Churches.

Following the Liturgy, and under the auspices of the Diocesan Primate, a public meeting with Bishop Abrahamyan took place at the "Magaros Artinian" Hall of the Church. Bishop Abrahamyan presented a report about the Armed Forces of the Republic of Armenia, and the services provided by the chaplaincy to soldiers. He spoke about the positive role of installing strong faith in our soldiers, their victories, as well as the challenges they face.

By the order of the RA Minister of Defence, Bishop Abrahamyan awarded Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian with the Medal of "Andranik Ozanyan" of the Armed Forces for his considerable input and assistance in the betterment of the Armenian Army.

Bishop Abrahamyan awarded Deacon Murad Karakas with the Medal of "Garegin Nzdeh" of the Armenian Armed Forces for his considerable input in strengthening faith and Christian education of the Armenian Army through the Armed Forces of the Chaplaincy.

Bishop Abrahamyan recognized Mr. Migrdic Migrdiciyan, Chairman of Hayastan Foundation Toronto and Master of Ceremonies of the day, as well as Deacon Berc Luleciyan, for their humanitarian

contributions towards the betterment of the Armed Forces of Armenia.

The same evening, two Bishops and Rev. Archpriest Zargarian traveled to the National Capital - Ottawa.

On Monday morning, the Chaplain General of the Canadian Armed Forces, Brigadier General Guy Chapdelaine, accompanied by Lieutenant Commander Jennifer Gosse, Staff Officer to the Chaplain General, greeted Bishop Abrahamyan and the delegation at the hotel, from where they traveled together to the Canadian War Museum for a guided tour.

After the tour, two Bishops, accompanied by the clergy-members of the Diocesan Council, Rev. Archpriest Zareh Zargarian, Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, and Rev. Fr. Vazgen Boyajyan, and Levon Isakhanyan, Diocesan Chancellor, visited the Office of the Chaplain General of the Canadian Armed Forces.

They made a tour of the Office, after which the Directors of various departments at the Office - Colonel Barbara Putnam, Director of Chaplaincy Operations, and Colonel Sylvain Maurais, Director of Chaplain Service, made a comprehensive introductory presentation about the functioning of the Royal Canadian Chaplain Service, followed by a Q&A session. The structure, strategic issues, priorities, current operations, and challenges faced by the chaplaincy were discussed during the presentation. After the discussion, the Canadian and Armenian Chaplains exchanged memorable gifts.

Late afternoon, the delegation visited the Embassy of the Republic of Armenia to Canada and met with Mr. Sasun Hovhannisyan, Consul of Armenia in Canada.

On March 7, 2017, Bishop Vrtanes Abrahamyan, accompanied by Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian, and Levon Isakhanyan, visited the Parliament of Canada. At the Memorial Chamber of the Parliament, Bishop Abrahamyan and Fr. Zargarian prayed for the repose of souls of Canadian soldiers.

On March 8, Bishop Abrahamyan, accompanied by Rev. Archpriest Zargarian, and Levon Isakhanyan, visited the Canadian Forces Chaplain School and Centre (CFChSC) in Borden, Ontario. In the morning, the delegation members met the Acting Commandant and the CFChSC staff, and were briefed about the CFChSC and its courses. After the briefing, the guests visited a class, prayed together with future Chaplains and exchanged gifts. Later on, the delegation met with Colonel Liam McGarry, the Base Commander. In the afternoon, a meeting with the Base Chaplain and Chaplains from different religious backgrounds took place followed by visits and prayers in various chapels established at the military base.

On March 9, Bishops Abrahamyan and Hovakimyan, accompanied by Rev. Archpriest Zargarian and Mr. Ohan Ohanessian, Chair of Holy Trinity Armenian Church of Toronto Parish Council, visited St. Mary Armenian Church of Toronto and the Armenian Relief Society Armenian School of Toronto.

On March 11, Bishop Abrahamyan departed from Canada to Armenia.

VISITE OFFICIELLE DE L'AUMÔNIER EN CHEF D'ARMÉNIE AU CANADA

Du 1er au 11 mars 2017, Sa Grâce l'Évêque Vrtanes Abrahamyan, Aumônier en chef des Forces armées arméniennes, a effectué une visite officielle au Canada, sur l'invitation de l'Aumônier général des Forces armées canadiennes et en collaboration avec le Diocèse arménien du Canada, pour promouvoir l'apprentissage mutuel des aumôneries respectives et pour discuter des moyens de collaboration entre les aumôniers du Canada et de l'Arménie.

Le 1er mars, l'Évêque Abrahamyan est arrivé à Montréal où il a été accueilli par le Primat du Canada, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan.

Le 2 mars, les Évêques Abrahamyan et Hovakimyan, accompagnés de Levon Isakhanyan, Chancelier diocésain, ont visité l'École arménienne Alex Manoogian de l'UGAB de Montréal. Les Évêques ont visité deux classes, dont celle établie par l'École pour répondre aux besoins des enfants réfugiés syriens-arméniens récemment arrivés. A cette occasion, les enfants ont exécuté des chants spirituels et patriotiques arméniens et ont reçu la bénédiction et des cadeaux de l'Aumônier en chef des Forces armées arméniennes et du Primat. Après la rencontre avec les enfants, les Évêques ont tenu une réunion avec l'administration de l'école pour discuter de divers aspects liés au service d'aumônerie des Forces armées arméniennes.

Le soir, l'Évêque Hovakimyan a offert une réception au Siege diocésain, en l'honneur de l'Évêque Abrahamyan, où des représentants de divers organismes religieux, des dirigeants des organisations communautaires arméniennes du Grand Montréal et des bienfaiteurs diocésains ont été invités à rencontrer l'Aumônier en chef d'Arménie. Lors de l'évènement, l'Évêque Abrahamyan a présenté le service de l'aumônerie des Forces armées arméniennes et a remis la Médaille «Andranik Ozanyan» des Forces armées arméniennes, récemment décernée à l'Évêque Abgar Hovakinyan, Primat du Canada, par le Ministre de la Défense de la République d'Arménie, M. Vigen Sargsyan.

Le vendredi 3 mars, les deux Évêques se sont

rendus à Toronto où ils ont été accueillis par le Révérend Arch. Zareh Zargarian, vicaire du Diocèse du Canada et pasteur de la paroisse de l'Église arménienne de la Sainte Trinite de Toronto, qui les a présentés à plus de 20 membres de l'Organisation des jeunes de l'Église arménienne du Canada (Juniors) qui étaient réunis pour recevoir leurs bénédictions avant leur voyage annuel de ski.

Le lendemain, le 4 mars, les Évêques, accompagnés par le Révérend archiprêtre Zargarian, ont visité l'école arménienne de Saint-Sahag et de Saint-Mesrop, à l'Église arménienne de la Sainte Trinité. Le même soir, une réception en l'honneur de l'Aumônier en chef des Forces armées arméniennes a été organisée par le Conseil paroissial de l'Église.

Le dimanche 5 mars 2017, l'Évêque Abrahamyan a participé à la Liturgie Divine à l'Église arménienne de la Sainte Trinite et a prononcé le sermon. L'Évêque Hovakimyan, Primat, a souhaité la bienvenue et a adressé ses meilleurs vœux à l'honorable invité. La Rév. Dr. Karen Hamilton, secrétaire générale du Conseil canadien des Églises, assistait à la messe.

Après la liturgie et sous les auspices du Primat diocésain, une réunion publique a eu lieu avec l'Évêque Abrahamyan, à la salle «Magaros Artinian» de l'église. L'Évêque Abrahamyan a présenté un rapport sur les Forces armées de la République d'Arménie et les services fournis par l'aumônerie aux soldats. Il a parlé du rôle positif de l'instauration d'une foi forte chez nos soldats, de leurs victoires et des défis auxquels ils font face.

Par l'ordre du Ministre de la Défense de l'Arménie, l'Evêque Abrahamyan a remis au Rév. Zareh Zargarian la médaille «Andranik Ozanyan» des Forces armées pour son apport considérable et son assistance dans le perfectionnement de l'armée arménienne. L'évêque Abrahamyan a aussi remis au diacre Murad Karakas la médaille de «Garegin Nzdeh» des Forces armées arméniennes pour ses contributions considérables au renforcement de la foi et de l'éducation chrétienne de l'armée arménienne à travers l'aumônerie des Forces armées. Mgr Abrahamyan a reconnu les contributions humanitaires de M. Migrdic Migrdiciyan, Président de la Fondation Hayastan de Toronto et Maître de cérémonie du jour, ainsi du Diacre Berc Luleciyan pour l'amélioration des Forces armées d'Arménie.

Le soir même, les deux Évêques et le Révérend Archiprêtre Zargarian sont partis pour la capitale nationale - Ottawa.

Le lundi matin, l'Aumônier général des Forces armées canadiennes, le Brigadier-général Guy Chapdelaine, accompagné par le Capitaine de corvette Jennifer Gosse, officier d'état-major de l'Aumônier général, ont rencontré l'Évêque Abrahamyan et la délégation à l'hôtel, d'où ils se sont dirigés vers le Musée canadien de la guerre pour une visite guidée.

Après la tournée, les deux Évêques, accompagnés des membres du clergé du Conseil diocésain, le Révérend archiprêtre Zareh Zargarian, le Révérend Komitas Mirzakhanyan, et le Révérend Vazgen Boyajyan et Levon Isakhanyan, Chancelier diocésain, ont visité le Bureau de l'Aumônier général des Forces armées canadiennes, après quoi, les directeurs des divers services du Bureau - le Colonel Barbara Putnam, directeur des opérations de l'aumônerie, et le colonel Sylvain Maurais, directeur du Service des aumôniers, ont fait une présentation générale sur le fonctionnement du Service de l'aumônerie royale canadienne, suivi d'une séance de questions-réponses. La structure, les enjeux stratégiques, les priorités, les opérations actuelles et les défis, auxquels est confrontée l'aumônerie, ont été discutés au cours de la présentation. Après les discussions, les aumôniers canadiens et arméniens ont échangé des cadeaux.

En fin d'après-midi, la délégation a visité l'Ambassade de la République d'Arménie au Canada et a rencontré M. Sasun Hovhannisyan, consul d'Arménie au Canada.

Le 7 mars 2017, l'Évêque Vrtanes Abrahamyan, accompagné du Révérend Arch. Zareh Zargarian et Levon Isakhanyan, a visité le Parlement du Canada. À la Chambre Mémorial du Parlement, l'Évêque Abrahamyan et le père Zargarian ont prié pour le repos des âmes des soldats canadiens.

Le 8 mars, l'Évêque Abrahamyan, accompagné du Révérend Archiprêtre Zargarian et de Levon Isakhanyan, a visité le Centre-école des aumôniers des Forces canadiennes (CEAFC) à Borden, en Ontario. Dans la matinée, les membres de la délégation ont rencontré le commandant par intérim et le personnel de la CEAFC, et ont été informés du rôle de CEAFC et de ses cours. Après les explications, les invités ont visité une classe, ont prié avec les futurs aumôniers et ont échangé des cadeaux. Par la suite, la délégation a rencontré le Colonel Liam McGarry, Commandant de la base. L'après-midi, une rencontre eu lieu avec l'aumônier de la base et les aumôniers des différents religions suivis de visites et de prières dans diverses chapelles établies à la base militaire.

Le 9 mars, les Évêques Abrahamyan et Hovakimyan, accompagnés du Révérend Archiprêtre Zargarian et de M. Ohan Ohanessian, président du Conseil paroissial de l'Église arménienne de la Sainte-Trinité de Toronto, ont visité l'Église arménienne St. Mary de Toronto et l'école de la société de secours arménienne de Toronto.

Le 11 mars, l'Evêque Abrahamyan a quitté le Canada pour Arménie.

ՕԹԹԱՒԱՅԻ Ս. ՄԵՍՐՈՊ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ, Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի նախագահութեամբ, Օթթաւայի Ս. Մեսրոպ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տարեկան Անդամական Ժողովը տեղի ունեցաւ 19 Մարտ 20 17–ին:

Սրբազան Հայրը իր օրհնութիւնն ու գնահատանքը փոխանցեց եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի անդամներուն եւ յարակից մարմիններուն իրենց նուիրեալ ծառայութեան համար:

ANNUAL ASSEMBLY OF ST. MESROB ARMENIAN CHURCH OF OTTAWA

On March 19, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, presided over the Annual General Assembly of St. Mesrob Armenian Church of Ottawa.

His Grace Bishop Abgar congratulated parishioners for their efforts, dedication and service and blessed the parish council members.

ASSEMBLÉE ANNUELLE DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE SAINT-MESROB D'OTTAWA

Le 19 mars 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a présidé l'Assemblée générale annuelle de l'Église arménienne Saint-Mesrob d'Ottawa.

Sa Grâce, l'Évêque Abgar, a félicité les paroissiens pour leurs efforts, leur dévouement et leur service et a béni les membres conseil paroissial.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԴԷՊԻ ՈՒԻՆԻԲԷԿ

Մարտ 21-22, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Յովակիմեանը հովուական այցով մեկնեցաւ դէպի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տէր Աբգար Եպիսկոպոս Ուինիբէկի, Մանիտոպա։

PRIMATE'S VISIT TO WINNIPEG

On March 21-22, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a pastoral visit to Winnipeg, Manitoba.

LA VISITE DU PRIMAT À WINNIPEG

Le 21-22 mars 2017, Son Excellence l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a rendu une visite pastorale à Winnipeg, Manitoba.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԴԷՊԻ ԵԼԼՕՒԱՅՖ

Մարտ 22-24, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տէր Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը հովուական այցով մեկնեցաւ դէպի Ելլօնայֆ, Հիւսիս-Արեւմտեան տարածքաշրջան:

PRIMATE'S VISIT TO YELLOWKNIFE

On March 22-24, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a pastoral visit to Yellowknife, in the Northwest Territories.

LA VISITE DU PRIMAT À YELLOWKNIFE

Le 22-24 mars 2017, Son Excellence l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a rendu une visite pastorale à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԴԷՊԻ ԷՏՄԸՆԹՈՆ

Մարտ 24-25, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տէր Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը հովուական այցով մեկնեցաւ դէպի Էտմընթոն, Ալպերթա:

Մարտ 25-ին Սրբազան Հայրը մատուցեց Ս. Պատարագ:

PRIMATE'S VISIT TO EDMONTON

On March 24-25, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a pastoral visit to Edmonton, Alberta.

On March 25, Bishop Abgar celebrated Divine Liturgy with members of the Saint Nareg Armenian Parish of Edmonton.

LA VISITE DU PRIMAT À EDMONTON

Le 24-25 mars 2017, Son Excellence l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a rendu une visite pastorale à Edmonton, Alberta.

Le 25 mars Monseigneur a célébré la Divine Liturgie avec les paroissiens de l'Église arménienne Saint Nareg.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԴԷՊԻ ԳԱԼԿԵՐԻ

Մարտ 25-27, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տէր Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը հովուական այցով մեկնեցաւ դէպի Գալկըրի, Ալպերթա:

Մարտ 26-ին Սրբազան Հայրը մատուցեց Ս. Պատարագ:

PRIMATE'S VISIT TO CALGARY

On March 25-27, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a pastoral visit to Calgary, Alberta.

On March 26, Bishop Abgar celebrated Divine Liturgy with members of the Holy Almighty Armenian Parish of Calgary.

LA VISITE DU PRIMAT À CALGARY

Le 25-27 mars 2017, Son Excellence l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a rendu une visite pastorale à Calgary, Alberta.

Le 26 mars Monseigneur a célébré la Divine Liturgie avec les paroissiens de l'Église arménienne Saint Tout-Puissant.

ՄՈՆՐԷԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ

Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ, Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի նախագահութեամբ, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տարեկան Անդամական Ժողովը տեղի ունեցաւ Ապրիլ 2, 20 17-ին:

Ժողովի ընթացքին կարդացուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ նախորդ նիստի ատենագրութիւնը, ապա ներկայացուեցան տեղեկագրութիւնները՝ հոգեւոր հովիւին, Ծխական Խորհուրդի, Թեմական պատգամաւորներուն, այլ Յարակից եւ Հաշուեքննիչ Մարմիններուն:

ANNUAL ASSEMBLY OF ST. GREGORY THE ILLUMINATOR CATHEDRAL OF MONTREAL

The Annual General Membership Assembly of St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, was held on April 2, 2017, presided by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate.

The previous assembly minutes were approved during the meeting, after which the reports of the Pastor, Parish Council, Diocesan Delegates, Sub-Committees, and Auditing Committee were presented. The Financial Statement of the Parish council was also introduced.

L'ASSEMBLÉE ANNUELLE DE LA CATHÉDRALE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL

L'Assemblée générale annuelle des membres de la cathédrale arménienne Saint-Grégoire l'Illuminateur de Montréal, s'est tenue le 2 avril 2017, présidé par Msg Abgar Hovakimyan, Primat.

Les rapports de l'assemblée précédente ont été approuvés lors de la réunion, après quoi les rapports du curé, du Conseil de la paroisse, des délégués diocésains, des sous-comités, et du Comité de vérification ont été présentés.

«FAITH IN CANADA 150» ՆԱԽԱՁԵՌՆՈՒԹԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

Ապրիլ 5, 2017-ին Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդարանի յարկի տակ, Թեմիս Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանն ընդունեց «Faith in Canada 150» նախաձեռնութեան տնօրէն՝ Պարոն Կրէկ Բենոէրն ու «Cabinet of Canadians» համախումբի նախագահ՝ Տօքթ. Անտրու Պաննեթը:

Հանդիպումի ընթացքին քննարկուեցան համագործակցութեան վերաբերեալ զանազան նիւթեր: Քննարկման ենթարկուեցան նաեւ՝ Յունիս 30-ին Օթաուայի մէջ տեղի ունենալիք «Faith in Canada 150» տօնակատարութեան հովանաւորութիւնն ու Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ ներկայացուցչութիւնը «Cabinet of Canadians»-ի մէջ:

«Faith in Canada 150» ծրագիրը կ'իրականացնէ Գանատայի Քրիստոնէական վերլուծական Cardus կազմակերպութիւնը, որուն նպատակն է 2017 թուականի տօնակատարութիւններուն շրջանակէն ներս ներկայացնել հաւատքի դերը մեր առօրեայ կեանքին մէջ:

MEETING WITH REPRESENTATIVES OF «FAITH IN CANADA 150» INITIATIVE

On April 5, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, hosted at the Diocesan Headquarters, Mr. Greg Pennoyer, Director of Faith in Canada 150, and Dr. Andrew Bennett, Chair of the Cabinet of Canadians.

Various aspects of collaboration, including sponsorship of the Faith in Canada 150 Gala in Ottawa on June the 30th, and the representation from the Armenian Apostolic Church on the Cabinet of Canadians were discussed at the meeting.

Faith in Canada 150 is a project implemented by Cardus, a Canadian Christian Think-Tank, aimed to celebrating the role of faith in our life together during the anniversary celebrations in 2017.

RENCONTRE AVEC LES REPRÉSENTANTS DE LA «FOI AU CANADA 150»

Le 5 avril 2017, Sa Grâce, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a accueilli au Siège diocésain, M. Greg Pennoyer, Directeur de la Foi au Canada 150, et le Dr Andrew Bennett, Président du Cabinet des Canadiens.

Divers aspects de collaboration, y compris le parrainage du Gala de la Foi au Canada 150 à Ottawa le 30 juin, et la représentation de l'Église Apostolique arménienne au Cabinet des Canadiens, ont été discutés lors de la rencontre.

La Foi au Canada 150 est un projet spécial, une initiative multiconfessionnelle, mis en œuvre par Cardus, un laboratoire d'idées canadien, axé sur la pratique de la foi religieuse dans notre vie au Canada, durant les célébrations d'anniversaire en 2017.

CANADA 150

ԱՒԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ

13 Ապրիլ 2017-ին, Աւագ Հինգշաբթի, յաւարտ Ս. Պատարագի, Գանատահայոց Թեմի Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար եպս. Յովակիմեանը, Միսիսոկայի Ս. Վարդան Հայց. Առաք. եկեղեցւոյ մէջ լուաց երեխաներու ոտքերը։

MAUNDY THURSDAY

On April 13, 2017, Maundy Thursday, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, after the Service, washed the feet of children at St. Vartan Armenian Church of Mississauga.

JEUDI SAINT

Le 13 avril 2017, le Jeudi saint, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, après le service, a lavé les pieds des enfants à l'Église arménienne Saint-Vartan de Mississauga.

ՀՐԱԳԱԼՈՅՅ ՍԲ. ՋԱՏԿՈՒԱՅ

Շաբաթ, 15 Ապրիլ 2017-ին Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար եպիսկոպոս Յովակիմեանը Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ մատուցեց եւ Քարոզեց Թորոնթոյի Սուրբ Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ մէջ։

EASTER EVE

On Saturday, April 15, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon at Holy Trinity Armenia Church, Toronto.

VEILLE DE PÂQUES

Le samedi 15 avril 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a célébré la Liturgie Divine et a prononcé le sermon à l'Eglise arménienne de la Sainte Trinité de Toronto.

ՍՈՒՐԲ ՋԱՏԻԿ
ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

16 Ապրիլ 20 17-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար եպիսկոպոս Յովակիմեանը Զատկուայ հանդիսաւոր Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ մատուցեց Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ:

EASTER
CHRIST IS RISEN!
BLESSED IS THE RESURRECTION OF CHRIST!

On April 16, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, celebrated Easter Divine Liturgy and delivered the sermon at St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal.

PÂQUES
CHRIST EST RESSUSCITÉ!
BÉNIE SOIT LA RÉSURRECTION DU CHRIST!

Le 16 avril 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a célébré la Liturgie Divine de Pâques et a prononcé le sermon à la Cathédrale Arménienne Saint-Grégoire l'Illuminateur de Montréal.

ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՐԻՒՆԱՀԱՒԱՔ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՅՈՑ ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄՐՈՑ ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ

22 Ապրիլ 20 17–ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանի օրհնութեամբ, Տիկին Հիլտա Թորշումու–Սաքարի կազմակերպութեամբ՝ տեղի ունեցաւ Տարեկան Արիւնահաւաք ի յիշատակ Հայոց Ցեղասպանութեան Մրոց Նահատակացն:

14 տարիէ ի վեր, Մոնթրէալի ու Լաւալի Հայ համայնքը՝ Գանատահայոց Տիրախնամ Թեմի հովանու ներքոյ ու HEMA–Quebec–ի հետ համագործակցութեամբ, կը կազմակերպէ արիւնահաւաք ի յիշատակ Հայոց Ցեղասպանութեան տարելիցին:

102 Հայ եւ հայասէր արիւնատուներ, որոնց շարքին էր նաեւ Լաւալի քաղաքապետ Յարգարժան Տիար Մարք Տեմերսը, իրենց արիւնը պարգեւելով մասնակից եղան միջոցառումին:

ANNUAL BLOOD DRIVE IN MEMORY OF HOLY MARTYRS OF THE ARMENIAN GENOCIDE

On April 22, 2017, with blessings of His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, Annual Blood Drive in memory of Holy Martyrs of the Armenian Genocide was organized by Mrs. Hilda Tursucuyan Cakar.

For over 14 years now, the Montréal/Laval Armenian community, under the auspices of the Diocese of the Armenian Apostolic Church of Canada, has been organizing a blood drive with Héma-Quebec to commemorate the Anniversary of the Armenian Genocide.

A total of 102 donors, Armenians and non-Armenians alike, donated blood, including the Mayor of Laval, His Worship Marc Demers.

COLLECTE DE SANG ANNUELLE EN MÉMOIRE DES SAINTS MARTYRS DU GÉNOCIDE ARMÉNIEN

Le 22 avril 2017, avec la bénédiction de Monseigneur Abgar Hovakimyan, Primat, une collecte de sang, en mémoire des Saints Martyrs du génocide arménien, a été organisée par Mme Hilda Tursucuyan Cakar.

Depuis plus de 14 ans, la communauté arménienne montréalaise / lavalloise, sous les auspices du Diocèse de l'Église apostolique arménienne du Canada, organise une collecte de sang en collaboration avec Héma-Québec pour commémorer l'anniversaire du génocide arménien.

Au total, 102 donneurs, arméniens et non arméniens, ont fait don de leur sang, y compris Monsieur Marc Demers, Maire de Laval.

ՕԹԱՒԱՅԻ ՄԷՋ ՄԻՋՈՑԱՌՈՒՄ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ 102-ԱՄԵԱԿԻՆ

24 Ապրիլ, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանը, Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Պոյաճեանի, Արժ. Տ. Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանի եւ Տիար Լեւոն Իսախանեանի ընկերակցութեամբ՝ մասնակցեցան Օթաուայի մէջ Հայոց Ցեղասպանութեան 102-Ամեայ յիշատակին նուիրուած միջոցառումներուն:

Առաւօտեան, Օթաուայէն, Թորոնթոյէն, Մոնթրէալէն, Լավալէն, Միսիսոկայէն, Համիլթընէն, Սենթ Գաթրինզէն եւ այլուր հազարաւոր Գանատահայեր հաւաքուեցան Խորհրդարանի շէնքին դիմաց, ի երախտագիտութիւն Հայոց Ցեղասպանութեան հարցի նկատմամբ Գանատայի քաղաքական գործիչներու էական դիրքորոշումներուն:

Խորհրդարանի դիմացէն, Հայերը, Ասորի, Քուրտ, Ռուանտացի եւ Հոյն համայնքներու ներկայացուցիչներու ընկերակցութեամբ ուղղուեցան դէպի Գանատայի մոտ Թուրքիոյ դեսպանութիւն, Թուրք պետութեան ժխտողական քաղաքականութեան նկատմամբ բողոք յայտնելու նպատակով:

COMMEMORATION OF THE 102ND ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE IN OTTAWA

On April 24, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by Rev. Fr. Vazgen Boyajyan, Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, and Levon Isakhanyan, participated in commemorative events organized in Ottawa on the occasion of the 102nd anniversary of the Armenian Genocide.

In the morning, thousands of the Canadian Armenians from Ottawa, Toronto, Montreal, Laval, Mississauga, Hamilton, St. Catharines, and beyond, gathered at the Parliament Hill to express gratitude to the Canadian politicians for their principal stance on the Armenian Genocide.

From the Parliament Hill, Armenians, joined by representatives of the Assyrian, Kurdish, Rwandan, and Greek communities, headed towards the Embassy of Turkey to Canada, to express protest against the denialist policy of the Turkish State.

COMMÉMORATION DU 102E ANNIVERSAIRE DU GÉNOCIDE ARMÉNIEN À OTTAWA

Le 24 avril 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, accompagné par les Révérends Vazgen Boyajyan, Komitas Mirzakhanyan, et Levon Isakhanyan, chancelier diocésain, ont participé à des événements commémoratifs organisés à Ottawa à l'occasion du 102e anniversaire du Génocide arménien.

Dans la matinée, des milliers d'Arméniens canadiens d'Ottawa, de Toronto, de Montréal, de Laval, de Mississauga, de Hamilton, de St. Catharines et au-delà, se sont réunis à la Colline Parlementaire pour exprimer leur gratitude aux politiciens canadiens pour leur position envers le Génocide arménien.

De la colline Parlementaire, les Arméniens, accompagnés de représentants des communautés assyrienne, kurde, rwandaise et grecque, se sont dirigés vers l'Ambassade de la Turquie au Canada pour exprimer leur protestation contre la politique de déni de l'État turc.

ԹՈՒՐՔԻՈՅ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԻ ՀԱՅ ԵՐԵՍՓՈԽԱՆ՝ ՏԻԱՐ ԿԱՐՕ ՓԱՅԼԱՆԸ Կ՚ԱՅՑԵԼԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԸ

Մայիս 2, 2017-ին, Թուրքիոյ Խորհրդարանի Հայ Երեսփոխան՝ Յարգարժան Տիար Կարօ Փայլանն այցելեց Գանատահայոց Առաջնորդարանը, ուր Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանն ու Մոնթրէալի եւ Լավալի Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Արժանապատիւ Քահանայ Հայրերը ջերմ դիմաւորեցին Պարոն Փայլանին:

Մրբական Հայրը՝ Պարոն Փայլանին ներկայացուց Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցին ու անոր հանդիպումի հրաւիրեց եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հայրերուն ու Մոնթրէալի Հայ համայնքի ղեկավարներուն հետ:

MR. GARO PAYLAN, TURKISH ARMENIAN MP VISITS THE DIOCESE

On May 2, 2017, Mr. Garo Paylan, an Armenian MP in the Parliament of the Republic of Turkey, paid a visit to the Diocesan Headquarters. Mr. Paylan was greeted by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, and the Parish Priests of the Montreal and Laval Armenian Apostolic Churches.

The Primate introduced to Mr. Paylan St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal and invited him to meet with clergy and leaders of the Armenian Community organizations of Montreal.

M. GARO PAYLAN, DÉPUTÉ ARMÉNIEN TURC VISITE LE DIOCÈSE

Le 2 mai 2017, M. Garo Paylan, député arménien au Parlement de la République de Turquie, a visité le Siège diocésain. M. Paylan a été accueilli par Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, le Primat et les Pasteurs paroissiens des Églises apostoliques arméniennes de Montréal et de Laval.

Le Primat a présenté à M. Paylan la Cathédrale St. Grégoire L'Illuminateur de Montréal et l'a invité à rencontrer le clergé et les dirigeants des organisations de la communauté arménienne de Montréal.

ԹՈՐՈՆԹՈՅԻ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ 94-ՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

7 Մայիս 20 17-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանը նախագահեց Թորոնթոյի Հայց. Առաք. Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ 94-րդ տարեկան Անդամական Ժողովը:

Ժողովի ընթացքին քննարկուեցան Ծուխի առօրեայ կեանքին վերաբերեալ վանապան նիւթեր:

Սրբազան Հայրը իր օրհնութիւնն ու գնահատանքը փոխանցեց եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ՝ Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քահանային, Ծիսական Խորհուրդի անդամներուն եւ բոլոր այն հաւատաւորներուն, որոնք Գանատահայոց Թեմի բարձր չափանիշերու շրջանակէն ներս՝ Հայց. Առաք. Ս. Երրորդութիւն եկեղեցիին կու տան կենսունակ Ծուխի նկարագիրը:

THE 94TH ANNUAL ASSEMBLY OF HOLY TRINITY ARMENIAN CHURCH OF TORONTO

On May 7, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, presided over the 94th Annual Parish Assembly of Holy Trinity Armenian Church of Toronto.

Various aspects and reports related to the Parish life have been discussed.

Bishop Hovakimyan expressed his appreciation for Father Zareh, the Parish Council, and all the volunteers and noted that Holy Trinity Armenian Church is a vibrant parish.

LA 94E ASSEMBLÉE ANNUELLE DE L'ÉGLISE DE LA SAINTE TRINITÉ DE TORONTO

Le 7 mai 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a présidé la 94e Assemblée paroissiale annuelle de l'Église arménienne de la Sainte-Trinité de Toronto.

Divers aspects et rapports, liés à la vie paroissiale ont été discutés.

Mgr Hovakimyan a remercié le Père Zareh, le Conseil paroissial et tous les bénévoles et a noté que l'Église arménienne de la Sainte-Trinité est une paroisse dynamique.

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ՏԱՂԱՆԴԱԻՈՐ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐ ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ԲԱՑԱՌԻԿ ԽՆԴՈՅՔ ՍԱՐԳԵՅԻՆ

Գանատան այս տարի կը տօնէ իր հաւարակապետութեան (Confederation) 150 ամեակը: Թորոնթոյի Կաւարտողական Արուեստներու Գանատահայ Ընկերակցութեան (CAAPA) ի կողմէ կազմակերպուած գարնանային այս գեղեցիկ ձեռնարկը առ ի երախտագիտութիւն ձօնուած էր Գանատայի: Երեկոյթին հովանաւորն ու նախագահն էր Գանատահայոց Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար Ս. Եպս. Յովակիմեան: Ձեռնարկը տեղի ունեցաւ 20 Մայիս 20 17 Շաբաթ երեկոյ, Սուրբ Երրորդութիւն հայաստանեայց առաքելական եկեղեցւոյ կամարներուն ներքեւ:

Երեկոյթին իրենց մասնակցութիւնը բերին Ճուլիա Միրզոյեան Միրզոեւ (ջութակ), Արթուն Միսքճեան (դաշնակ) եւ սոփրանօ Լին Անոյշ Իշնար:

Բոլոր արուեստագէտները կազմակերպիչ յանձնախումբի կողմէ գեղեցիկ նուէրներ ստացան: Այնուհետեւ Աբգար սրբազանի հուսք բանքով ու Տէրունական աղօթքով այս յիշատակելի օրը իր աւարտին հասաւ: Ներկաներ մշակութային վայելքի անմոռանալի պահեր ապրելով ականջ մեկնեցան եկեղեցիէն:

SPRING CONCERT PROMOTES BLOOMING TALENT

It is not frequently that the Canadian Armenian Association for Performing Arts (CAAPA) presents concerts in Toronto, but each one of its shows is a memorable event that sends audience members home with a sense of spiritual fulfilment.

Such was the Spring Concert dedicated to Canada's 150th Anniversary of Confederation featuring three rising stars, Julia Mirzoev (violin), Artun Miskciyan (piano) and Lynn Anoush Isnar (soprano), that took place on Saturday, May 20, 2017, at the Holy Trinity Armenian Apostolic Church under the auspices of His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate of Armenian Diocese of Canada.

All performers were presented with commemorative medallions of Canada's 150th anniversary.

In his remarks His Grace Bishop Abgar Hovakimyan expressed his fervent appreciation for this highly successful and inspiring event, and congratulated the performers and the organizing committee of the CAAPA on their achievement.

CONCERT DE PRINTEMPS FAVORISE LE TALENT FLORISSANT

Ce n'est pas souvent que l'Association Arménienne Canadienne des Arts de Performance présente de concert à Toronto, mais chacun de ses spectacles est un évènement mémorable, qui envoie le public à la maison avec un sentiment d'accomplissement spirituel.

Telle était le Concert du printemps dédié au 150e anniversaire de la Confédération, avec trois étoiles montantes Julia Mirzoev (violine), Artun Miskciyan (piano) et Lynn Anoush Isnar (soprano), organisé le 20 mai 2017 à l'Église arménienne de la Sainte Trinité de Toronto, sous patronage de Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat.

Tous les artistes ont reçu des médaillons commémoratifs du 150e anniversaire du Canada.

Dans ses remarques, Monseigneur Hovakimyan a exprimé son appréciation fervente pour cet événement très réussi et inspirant et a et félicité les artistes et le comité organisateur sur leur réalisation.

ԳԱՆԱՏԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԿԱՌԱՎԱՐԻՉ ՄԱՐՄՆԻ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄԸ

24-25 Մայիս, 2017-ին, Օթաուայի Ս. Մեսրոպ Հայց. Առաք. եկեղեցւոյ այցելու հովիւ՝ Արժ. Տ. Վազգէն Քհն. Պոյաճեանն ու Թեմի դիւանապետ՝ Տիար Լեւոն Իսախանեանը մասնակցեցան Օթաուայի մէջ տեղի ունեցած Գանատական Եկեղեցիներու Խորհուրդի կառավարիչ մարմնի ժողովին:

Տեղին է նշել, որ Գանատական Եկեղեցիներու Խորհուրդը հիմնուեցաւ 1944 թուականին, ու կը ներգրաւէ Գանատայի մէջ գտնուող 85% քրիստոնեաները ներկայացնող 25 դաւանանքները, որոնք կ՛աշխատին բազմազանութեան մէջ իրականացնել Քրիստոնէական միջեկեղեցական միասնութիւնը:

THE GOVERNING BOARD MEETING OF THE CANADIAN COUNCIL OF CHURCHES

On May 24-25, 2017, Rev. Fr. Vazgen Boyajyan, Visiting Pastor of St. Mesrob Armenian Church of Ottawa, and Levon Isakhanyan, Diocesan Chancellor, participated in the Governing Board meeting of the Canadian Council of Churches, held in Ottawa, Ontario.

The Canadian Council of Churches was formed in 1944 and it unites 25 Canadian denominations representing 85% of the Christians in Canada who work together to embody ecumenical, Christian 'unity in diversity.'

RÉUNION DU COMITÉ DIRECTEUR DU CONSEIL CANADIEN DES ÉGLISES

Du 24 au 25 mai 2017, le Révérend Père Vazgen Boyajyan, Pasteur invité de l'Église arménienne Saint-Mesrob d'Ottawa, et Levon Isakhanyan, chancelier diocésain, ont participé à la réunion du Comité Directeur du Conseil canadien des Églises, tenue à Ottawa (Ontario).

Le Conseil canadien des Églises a été formé en 1944 et réunit 25 dénominations canadiennes, représentant 85% des chrétiens du Canada, qui travaillent ensemble pour incarner l'unité œcuménique et chrétienne dans la diversité.

34-ՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ

Գանատահայոց Թեմի 34-րդ Տարեկան Թեմական Պատգամաւորական ժողովը կայացաւ Մայիս 26-27, 2017-ի շաբաթավերջին, հիւրընկալութեամբ՝ Օնթարիոյ, Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ, նախագահութեամբ՝ Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի, եւ ատենապետութեամբ՝ Թեմական Խորհուրդի նախկին ատենապետ Տիար Ժագ Ստեփանեանի: Մոյն ժողովին մաս կազմեցին համայն Գանատայի ծուխերէն ներկայացուցիչ պատգամաւորներ՝ Վանքուվրէն մինչեւ Մոնթրէալ:

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը, Գանատայի Վարչապետ՝ Ն.Վ. Ճասթին Թրուտոն, Օնթարիոյ Նահանգի Վարչապետ՝ Տիկին Քաթլին Ուինն ու Թորոնթոյի Քաղաքապետ՝ Տիար Ճօն Թորին, յատուկ ուղերձներով՝ իրենց օրհնութիւնն ու յաջողութեան բարեմաղթութիւնները փոխանցեցին Թեմական Պատգամաւորական Ժողովին:

Ուրբաթ օրը, Մայիս 26-ին, ժողովը սկիզբ առաւ Թեմիս հոգեւորականներու խորհրդակցութիւններով: Համայն Գանատայի մէկ ափէն միւսը՝ հոգեւորականները հաւաքուած էին գնահատելու եւ քննարկելու ծուխերու յառաջընթացի հետ առնչուող տարբեր հարցեր:

Ժողովի ընթացքին՝ տարեկան տեղեկագրերը յանձնուեցան պատգամաւորներու ուշադրութեան: Առաջարկուեցան համապատասխան բանաձեւեր, որոնք եւ հաստատուեցան:

Ապա, կատարուեցաւ Թեմի բարձրագոյն գործադիր մարմնի՝ Թեմական Խորհուրդի անդամներու ընտրութիւնները:

Շաբաթ օր, երեկոյեան, Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդը կազմակերպած էր ընդունելութիւն, ի պատիւ ժողովի մասնակիցներուն:

THE 34TH ANNUAL DIOCESAN ASSEMBLY

The 34th Annual Assembly of the Armenian Diocese of Canada, hosted by Holy Trinity Armenian Church of Toronto was held on May 26-27, 2017, in Toronto, Ontario. Delegates from parishes across Canada, from Vancouver to Montreal, attended the Assembly held under the presidency of His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, and the chairmanship of Mr. Jack Stepanian, former Chairperson of the Diocesan Council.

His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Right Honourable Justin Trudeau, the Prime Minister of Canada, the Honourable Kathleen Wynne, Premier of Ontario, and His Worship John Tory, Mayor of Toronto, had sent their blessings and congratulations, wel-coming the delegates and expressing their wishes of success to the Diocesan Assembly.

On Friday, May 26, the diocesan clergy conference was held where the clergymen from coast to coast across Canada gathered to evaluate and discuss various aspects pertaining the advance-ment and continuous progress of parish life in all the communities.

During the Assembly, reports were presented to the delegates' attention. Appropriate resolutions were proposed and approved.

The Assembly elected members of the Diocesan Council, the highest executive body of the Dio-cese.

On Saturday evening, the Parish Council of Holy Trinity Armenian Church of Toronto organized a banquet for the participants of the Diocesan Assembly.

LA 34E ASSEMBLÉE DIOCÉSAINE ANNUELLE

La 34e Assemblée annuelle du Diocèse arménien du Canada, organisée par l'Église arménienne Sainte Trinité de Toronto a eu lieu du 26 au 27 mai 2017 à Toronto, Ontario. Des délégués représentant les paroisses à travers le Canada, de Vancouver à Montréal, ont assisté à l'Assemblée, tenue sous le patronage de Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan, Primat, et sous la présidence de M. Jack Stepanian, ancien Président du Conseil diocésain.

Sa Sainteté Karekin II, Patriarche Suprême et Catholicos de tous les Arméniens, le Très Honorable Justin Trudeau, Premier Ministre du Canada, l'honorable Kathleen Wynne, Première Ministre de l'Ontario, et M. John Tory, maire de Toronto, avaient envoyé leurs bénédictions et messages de souhaits, en exprimant leurs vœux de succès à l'Assemblée diocésaine.

L'Assemblée a débuté le vendredi 26 mai par la conférence du clergé diocésain où les ecclésiastiques d'un océan à l'autre du Canada s'étaient réunis pour évaluer et discuter de divers aspects concernant l'avancement et le progrès continu de la vie paroissiale dans toutes les communautés.

Au cours de l'Assemblée, des rapports annuels ont été présentés à l'attention des délégués. Des résolutions appropriées ont été proposées et approuvées.

L'Assemblée a élu des membres du Conseil diocésain, l'organe exécutif suprême du Diocèse.

Le samedi soir, le Conseil paroissial de l'Eglise arménienne Sainte Trinité de Toronto a organisé un banquet pour les participants de l'Assemblée diocésaine.

ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐՔ
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ
ՄԱՅՐ ԱԹՈՌ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾՆԻ

SUPREME PATRIARCH
CATHOLICOS
OF ALL ARMENIANS
MOTHER SEE OF HOLY ETCHMIADZIN

ԳԻՐ ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԳՆԱՀԱՏԱՆԱՑ
ՍԻՐԵՑԵԱԼ ՈՐԴՒՈՑ ՄԵՐՈՑ ԵՒ ՀԱՐԱԶԱՏ ՁԱՒԱԿԱՑ
ՄԱՅՐ ԱԹՈՌՈՅ ՍՐԲՈՅ ԷՋՄԻԱԾՆԻ
ԱՆԴԱՄՈՑՆ ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎՈՅՆ
ԿԱՆԱԴԱՅԻ ՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ, ՈՐ Ի ԹՈՐՈՆԹՕ, ԿԱՆԱԴԱ

Կանադայի Հայոց Թեմի տարեկան Պատգամաւորական ժողովի առիթով համայն հայութեան հոգևոր կենտրոն Աստուածկառոյց Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնից ջերմ ողջոյնով Հայրապետական Մեր օրհնութիւնն ենք յղում ժողովի բոլոր մասնակիցներիդ:

Սիրելի զաւակներ Մեր, գոհութիւն և փառք ենք մատուցում Բարձրեալ Տիրոջը, որ Կանադահայ Մեր զաւակները իրենց համայնքային կեանքը զարդարել են եկեղեցաշէն բարի ու աստուածահաճոյ գործերի արգասիքներով: Հոգածու խնամատարութեամբ մեր Եկեղեցին շարունակում է Աւետարանի լոյսը մատուցել հաւատաւոր հայորդեաց, նրանց հոգիները շաղկապել ազգային ու հոգևոր մեր ժառանգութեանը, բորբոքել հայրենասիրական ու ազգասիրական զգացումները:

Սիրելիներ, այսօր սփիւռքի գրեթէ բոլոր համայնքներում մեր Եկեղեցին լուրջ մարտահրաւէրներ ունի յաղթահարելու՝ իր տիրաւանդ առաքելութիւնը արդիւնաւորելու և հայորդիներին Եկեղեցու շուրջ համախմբուած պահելու համար: Արդի աշխարհում նիւթականի գերարժևորման և հոգևորի անտեսման միտումները, որոնք, ցաւոք, արձագանք են գտնում նաև մեր ազգային անդաստանում, անհրաժեշտութիւնն են ստեղծում առաւել աշխոյժ ու արգասաւոր հոգևոր սպասաւորութեան: 2018 թուականը, ինչպէս գիտէք, մեր Եկեղեցում հռչակուած է որպէս երիտասարդութեան տարի, որի ընթացքում Հայրենիքում և Սփիւռքում բազմաթիւ համազգային ծրագրեր ու միջոցառումներ պիտի ի կատար ածուեն զօրացնելու մեր մատաղ սերնդի կապը մեր Եկեղեցու հետ, նրանց հաղորդ դարձնելու ազգային ու հոգևոր մեր հարուստ ժառանգութեանը: Այսու Մեր յորդորն է ձեզ, որ առաջիկայ տարուայ ձեր թեմական ու ծխական գործունէութեան ծրագրերում կարևոր տեղ յատկացնէք երիտասարդ սերունդի հետ տարուող հովուական աշխատանքին, հետևողական ջանքեր բերէք նրանց ներգրաւուելու համայնքային ու ծխական ակտիւ կեանքի մէջ, նրանց կրողը դարձնելու մեր ազգային նուիրական իղձերի ու երազների: Նոր սերնդին ազգային ու քրիստոնէական արժէքներով կրթելու ու դաստիարակելու առաքելութիւնը երբէք դիւրին չի եղել ու չի լինելու, սակայն աննահանջ ու ջանադիր աշխատանքը՝ յանուն մեր լուսաւոր ապագայի, կարող է յաղթահարել ամեն դժուարութիւն առաքեալի խօսքի համաձայն «յամենայնի կարող եմ այնու, որ զօրացոյցն զիս» (Փիլիպ Դ 13):

Մենք գոհունակ սրտով Հայրապետական Մեր բարձր գնահատանքն ենք բերում ձեզ՝ Թեմական պատգամաւորական ժողովի հոգևորական ու աշխարհական անդամներիդ գլխաւորութեամբ բարեջան Առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Հովակիմեանի: Մաղթում ենք ձեզ և ձեր ընտանիքներին Տիրոջ խնամքն ու առատ շնորհները:

Մեր օրհնութիւնը, սէրն ու բարեմաղթանքներն ենք յղում Կանադայում բնակեալ հաւատաւոր Մեր սիրելի զաւակներին: Ի խորոց սրտի աղօթում ենք և հայցում, որ Բարձրեալն Աստուած Իր Սուրբ Աջի հովանու ներքոյ պահպանի կանադահայ համայնքները և երկնառաք Իր ամենակեցոյց շնորհներով առատապէս օրհնի ու պայծառացնի ազգային ու հոգևոր կեանքը Քրիստոսասէր մեր ժողովրդի այժմ և յաւիտեանս. ամէն:

«Թագաւոր երկնաւոր, զեկեղեցի Քո անշարժ պահեա և զերկրպագուս անուանդ Քում պահեա ի խաղաղութեան»:

Օրհնութեամբ

ԳԱՐԵԳԻՆ Բ
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

Տուաւ Գիրս Օրհնութեան ի 23-ն Մայիսի յամի Տեառն 2017 և ի թուին հայոց ՈՆԿՉ
ի մայրավանս Սրբոյ Էջմիածնի
ընդ համարաւ 1008

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

May 27-28, 2017

Dear Friends:

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone attending the 34th Annual Diocesan Assembly of the Armenian Holy Apostolic Church Canadian Diocese.

This gathering, hosted by the Holy Trinity Armenian Apostolic Church of Toronto, brings together members of the Diocesan Assembly to discuss matters of importance to the Church. This occasion is also an opportunity to celebrate the faith and fellowship that unite your community.

I am certain that this assembly will be productive and enlightening, and that everyone in attendance will return to their parishes with a renewed sense of enthusiasm.

On behalf of the Government of Canada, I offer my best wishes for success in advancing the mission of the Church.

Yours sincerely,

The Rt. Hon. Justin P.J. Trudeau, P.C., M.P.
Prime Minister of Canada

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

Du 27 au 28 mai 2017

Chères amies, chers amis,

Je suis heureux de présenter mes salutations les plus chaleureuses à celles et ceux qui assistent à la 34e assemblée diocésaine annuelle de la Sainte Église apostolique arménienne du Canada.

Cette assemblée diocésaine, organisée par l'Église apostolique arménienne de la Sainte Trinité de Toronto, permettra aux membres de discuter de questions d'importance pour l'Église. Il s'agit également d'une occasion de célébrer la foi et l'amitié qui unissent la communauté.

Je suis convaincu que cette rencontre sera productive et enrichissante, et que tous les participants retourneront dans leur paroisse avec un enthousiasme renouvelé.

Au nom du gouvernement du Canada, je vous souhaite le meilleur des succès dans l'avancement de la mission de l'Église.

Cordialement,

Le très hon. Justin P. J. Trudeau, C.P., député
Premier ministre du Canada

ՄԱՅՐ ԱԹՈՌ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾԻՆԻ ՄԷՋ ԳՈՒՄԱՐՈՒԵՑԱՒ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ-ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑՉԱԿԱՆ 6-ՐԴ ԺՈՂՈՎԸ

Յունիս 6-ին, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի նախագահութեամբ՝ Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինի մէջ իր քառօրեայ աշխատանքներուն սկսաւ Եկեղեցական-Ներկայացուցչական 6-րդ Ժողովը:

Ժողովին մասնակցեցան Մայր Աթոռի և Նուիրապետական աթոռներու եպիսկոպոսներ, Հայաստանի և Սփիւռքի Թեմերու առաջնորդներ, առաջնորդական տեղապահներ, հայրապետական պատուիրակներ, Գերագոյն Հոգեւոր Խորհուրդի անդամներ, Նուիրապետական աթոռներէ, հայրապետական պատուիրակութիւններէ ու աշխարհասփիւռ թեմերէ ընտրուած հոգեւորական եւ աշխարհական ներկայացուցիչներ:

Այս կապակցութեամբ, Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանի նախագահութեամբ եւ մասնակցութեամբ՝ Թեմական Խորհուրդի Ատենապետուհի Տիկին Աբէթ Ալբայի ու Փոխատենապետ Տիար Օհան Օհաննէսեանի, Գանատահայոց Թեմի պատուիրակութիւնը ժամանեց Հայերու հոգեւոր կեդրոն՝ Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին, ժողովի ընթացքին Գանատահայոց Թեմը ներկայացնելու:

6TH ARMENIAN CHURCH REPRESENTATIVE ASSEMBLY WAS CONVENED IN THE MOTHER SEE OF HOLY ETCHMIADZIN

On June 6, 2017, under the presidency of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the 6th Armenian Church Representative Assembly commenced a four day meeting in the Mother See of Holy Etchmiadzin.

The meeting is being attended by Bishops of the Mother See and the Hierarchal Sees, Primates of the Dioceses of Armenia and Diaspora, Locum Tenens, Pontifical Delegations, members of the Supreme Spiritual Council, elected clergy and lay representatives from the Hierarchal Sees, Pontifical Delegations and Dioceses around the world.

A delegation of the Armenian Diocese of Canada, headed by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, including Mrs. Apet Alpay, Diocesan Council Chair, and Mr. Ohan Ohanessian, Diocesan Council Vice-Chair, has travelled to the Mother See of Holy Etchmiadzin – the spiritual center of all Armenians, to represent the Armenian Diocese of Canada at the Assembly.

LA 6ÈME ASSEMBLÉE DES REPRÉSENTANTS DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE A ÉTÉ CONVOQUÉE AU SAINT-SIÈGE D'ETCHMIADZINE

Le 6 juin, 2017, sous la présidence de Sa Sainteté Karekin II, Patriarche Suprême et Catholicos de tous les Arméniens, la réunion de quatre jours de la 6ème Assemblée des représentants de l'Église arménienne, a débutée au Saint-Siège d'Etchmiadzine.

Les participants sont les Évêques du Saint-Siège et des Sièges Hiérarchiques, les Primats des Diocèses de l'Arménie et de la Diaspora, Locum Tenens, les membres du Conseil suprême spirituel, le clergé élu et les représentants laïcs des Sièges hiérarchiques, les délégations pontificales et diocésaines à travers le monde.

Une délégation du Diocèse arménien du Canada, dirigée par Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, comprenant Mme Apet Alpay, Présidente du Conseil diocésain, et M. Ohan Ohanessian, Vice-président du Conseil diocésain, est allée au Saint-Siège d'Etchmiadzine - centre spirituel de tous les Arméniens, pour participer à l'Assemblée et représenter le Diocèse arménien du Canada.

Ս. ԳԱՅԱՆԵԱՆՑ ԿՈՅՄԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿԸ

Յունիս 13, 2017-ին Հայաստանեայց Առաքելական Ս. Եկեղեցին տօնեց Ս. Գայանեանց կոյսերու յիշատակը:

Առաւօտեան Միածնաէջ Մայր Տաճարէն եկեղեցականներու հանդիսաւոր թափօրն ուղղուեցաւ դէպի Սուրբ Գայանէ վանք՝ ուխտաւորներու ուղեկցութեամբ վանք տանելով Մայր Աթոռի մէջ պահուող արբուհիի մասունքակիր Աջը: Այս առիթով, օրհնելով ներկայ բարեպաշտ ժողովուրդին՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ. Ծայրագոյն Պատրիարք եւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսն այնուհետեւ Ս. Աջը փոխանցեց Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Աբգար եպիսկոպոս Յովակիմեանին:

Ս. Գայանէ վանքի առջեւ թափօրը դիմաւորեցին վանքի հոգեւոր սպասաւորներն ու բազմաթիւ ուխտաւորներ՝ Վանորէից տեսուչ Գերաշնորհ Տ. Արտակ եպիսկոպոս Տիգրանեանի գլխաւորութեամբ:

FEAST OF SAINT GAYANE AND HER COMPANIONS

On June 13, 2017, the Holy Armenian Apostolic Church commemorated the sacred feast dedicated to the memory of St. Gayane and her companion nuns.

The ecclesiastical procession walked to the Monastery of Saint Gayane, led by His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians; who blessed the crowds along the procession. His Holiness conveyed the Holy Relic to His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate of the Armenian Diocese of Canada.

The procession was met in front of the St. Gayane Monastery by numerous pilgrims, clergy and His Grace Bishop Artak Tigranyan, Dean of the Monasteries of the Mother See.

LA FÊTE DE SAINTE GAYANÉ ET SES COMPAGNES

Le 13 juin 2017, l'Église apostolique arménienne a commémoré la fête de Sainte Gayané et ses compagnes religieuses.

La procession ecclésiastique s'est dirigée vers le Monastère de Sainte Gayané, conduite par Sa Sainteté Karekin II, Patriarche Suprême et Catholicos de tous les Arméniens, qui bénit la foule le long de la procession. Puis Sa Sainteté a transmis la Relique Sainte à l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse arménien du Canada.

Devant le Monastère de Sainte Gayané, la procession fut accueillie par de nombreux pèlerins, le clergé et l'Évêque Artak Tigranyan doyen du Saint-Siège.

ԹՈՐՈՆԹՈՅԻ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԱՒԱՐՏԱԿԱՆ ՀԱՆԴԷՄԸ

11 Յունիս 2017-ին, Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ վարժարանի աշակերտները աւարտական ներկայացումով փակեցին տարեշրջանը:

Ներկայացումի ընթացքին աշակերտները կատարեցին սաղմոններ, աղօթքներ, հոգեւոր եւ ազգային երգեր:

Աւարտին խօսք առաւ Եկեղեցւոյ Հովիւ՝ Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Հովիւ՝ Արժ. Տ. Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան, բարձր գնահատելով Կիրակնօրեայի պատասխանատուներու տարած աշխատանքը եւ իրենց կոհողութիւնը՝ հայ պաւականերուն քրիստոնեական հաւատքով ու արժեքներով դաստիարակելու Աստուածահաճոյ առաքելութեան համար:

TORONTO SUNDAY SCHOOL YEAREND EVENT

On June 11, 2017, the Yearend event of Sunday School of the Holy Trinity Armenian Apostolic Church of Toronto students took place in the Church.

The students sang psalms, prayers, religious and national songs.

Following the program, Rev. Archpriest Zareh Zargarian, Parish Priest, highly appreciated the Sunday School teachers for their marvelous work and sacrifice, to pass the Word of God to our children, educating the students with Christian faith and values.

ÉVÈNEMENT DE FIN D'ANNÉE SCOLAIRE DE L'ÉCOLE DOMINICALE

Le 11 juin 2017, l'événement annuel des élèves de l'école dominicale de l'église apostolique arménienne Sainte-Trinité de Toronto a eu lieu à l'église.

Les élèves ont chanté des psaumes, des prières, des chants religieux et nationaux.

Suite au programme, le Révérend archiprêtre Zareh Zargarian, Pasteur, a profondément apprécié les enseignantes de l'école dominicale pour leur merveilleux travail et leur sacrifice, pour transmettre la Parole de Dieu à nos enfants, les éduquer à la foi et valeurs chrétiennes.

ՍԱՍՈՒՆ ՊԱՐԱԽՈՒՄԲԻ 13-ՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ԵԼՈՅԹԸ

11 Յունիս 2017-ին, տեղի ունեցաւ Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ Սասուն Պարախումբի 13-րդ Տարեկան ելոյթը:

Սասուն Պարախումբը հիմնուած է 2004 թուականին նախաձեռնութեամբ՝ Արժ. Տ. Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեանի: Պարախումբի Գեղարուեստական ղեկավար եւ պարուսոյցն է Տիար Սեւակ Աւագեան, իսկ օգնական տնօրէն եւ զգեստի համակարգող՝ Սարին Աւագեան:

SASSOUN DANCE ENSEMBLE'S 13TH ANNUAL PERFORMANCE

On June 11, 2017, the 13th annual performance of the Sassoun Dance Ensemble of Holy Trinity Armenian Apostolic Church of Toronto was held.

Sassoun Dance Ensemble was founded in 2004 by Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian. The ensemble's Artistic Director and Choreographer is Mr. Sevag Avakian and the Assistant Director and Costume Coordinator is Ms. Sareen Avakian.

13E PERFORMANCE ANNUELLE DE L'ENSEMBLE DE DANSE SASSOUN

Le 11 juin 2017, la 13e performance annuelle de l'Ensemble de danse Sassoun de l'Eglise apostolique arménienne Sainte-Trinité de Toronto a eu lieu.

L'Ensemble de danse Sassoun a été fondée en 2004 par le révérend archiprêtre Fr. Zareh Zargarian. Le directeur artistique de l'ensemble et chorégraphe est M. Sevag Avakian et la directrice adjointe et coordonnatrice des costumes est Mme Sareen Avakian.

ՀԱՅ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ ՄԱՍՆԱՃԻՒՂԻ 60-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԻԹՈՎ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ

17 Յունիս 20 17-ին Գանատահայոց Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար եպիսկոպոս Յովակիմեանը, ընկերակցութեամբ Արժ. Տ. Կոմիտաս քահանայ Միրզախանեանի եւ Արժ. Տ. Եղիայ աւագ քահանայ Քերվանճեանի մասնակցեցան Հայ Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Մոնթրէալի մասնաճիւղի 60-ամեայ տարեդարձի հանդիսութեան:

CELEBRATION OF THE AGBU MONTREAL 60TH ANNIVERSARY

On June 17, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, and Rev. Archpriest Yeghia Kervancioglu, attended the AGBU Montreal 60th Anniversary Gala.

CÉLÉBRATION DU 60E ANNIVERSAIRE DE L'UGAB MONTRÉAL

Le 17 juin 2017, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse de la Sainte Église arménienne du Canada, accompagné du Rév. Père Komitas Mirzakhanyan, et Rev. Archiprêtre Yeghia Kervancioglu, a assisté à la Gala dédié au 60e anniversaire de l'UGAB Montreal.

ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾՆԻ ՏՕՆ

18 Յունիս, 2017-ին, Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի տօնի առիթով, Գանատահայոց Թեմի Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանը, Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ մէջ, հանդիսաւոր Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ մատուցեց, իրեն աղընթերակայ ունենալով հոգեւոր հովիւ՝ Արժ. Տ. Եղիայ Աւագ Քահանայ Քերվանճեանն ու սարկաւագաց դասը:

Յաւարտ Սուրբ Պատարագին ու օրուան առիթի կապակցութեամբ՝ Սրբալոյս Հայրն օրհնեց բոլոր անոնց, որոնք Գրիգոր անունը կը կրեն, ինչպէս եւ կատարուեցաւ եկեղեցւոյ մուտքին՝ Տէր եւ Տիկին Գրիգոր եւ Ռոզ Տիգրանեաններուն նուիրուած յուշարձանի բացման արարողութիւնը, որմէ ետք եկեղեցւոյս անուան օրուայ առիթով, Ծխական Խորհուրդի կողմէն կազմակերպուած մատաղի ճաշ մատակարարուեցաւ:

Կաթողիկէ Սուրբ Էջմիածնի տօնի օրին, ամբողջ աշխարհի հայերը կը նշեն 303 թուականին Մայր Տաճար Սուրբ Էջմիածնի կառուցումը, ուր կը գտնուի Հայց. Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ Մայր Աթոռը:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի ձեռքով Հայոց Տրդատ Գ Թագաւորի Քրիստոնէութիւնն ընդունելէն անմիջապէս յետոյ սկսեցան տաճարի շինարարական գործերը: 301 թուականին Թագաւորի հրամանով Քրիստոնէութիւնը Հայոց պետական կրօնքը յայտարարուեցաւ, հետեւաբար Հայաստանը դարձաւ աշխարհի առաջին երկիրը, որ Քրիստոնէութիւնն ընդունեց, որպէս պետական պաշտօնական կրօնք:

303 թուականին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ տեսիլք ունեցաւ, ուր Միածինը, Յիսուս Քրիստոսը շրջապատուած հրաշափառ լոյսով, երկինքէն իջաւ ու ոսկիէ մուրճով վարկաւ Սանդարամետի գետնափոր մեհեանը՝ ցոյց տալով այն տեղը, ուր պիտի կառուցուի Սուրբ եկեղեցին: Ուստի, այս պատճառով ալ եկեղեցին կոչուեցաւ Էջմիածին, որ բառացիօրէն կը նշանակէ Միածինը իջաւ (Էջ-Միածին):

Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ հոգեւոր ու վարչական կեդրոն կը հանդիսանայ Սուրբ Էջմիածինը, հետեւաբար Ան կը կոչուի Մայր Աթոռ:

FEAST OF THE CATHOLICON OF HOLY ETCHMIADZIN

On June 18, 2017, on the Feast of the Catholicon of Holy Etchmiadzin, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, assisted by Rev. Archpriest Yeghia Kervanciyan, Parish Priest, as well as deacons and acolytes, celebrated Divine Liturgy in St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal.

After the Liturgy, on the occasion of the Name Day, Primate blessed all those whose name is Krikor (Gregory), and inaugurated a memorial plaque in the church entrance dedicated to Mr. and Mrs. Krikor and Rose Dikranian, followed by a lunch offered by the Parish Council of the Cathedral on the occasion of the Church Name Day.

The Feast of the Catholicon of Holy Etchmiadzin is the day when Armenians all over the world commemorate the building in 303 AD of the Cathedral of Holy Etchmiadzin, where the Holy See of the Armenian Holy Apostolic Church is located.

The building of the Cathedral came right after the conversion of the King of Armenia, Tiridates III to Christianity by St. Gregory the Illuminator, in 301 AD. After the conversion, the King proclaimed Christianity the official religion of the nation of Armenia thus making Armenia the first country to adopt Christianity as its state religion.

In 303 AD, St. Gregory the Illuminator had a vision in which Christ was seen to descend from Heaven and strike the ground with a golden hammer, directing him to build a church on that site. Based on this tradition, the name of the church became Etchmiadzin which means literally The Only-Begotten Descended (Etch-mia-dzin).

Etchmiadzin is the spiritual and administrative center of the worldwide Armenian Church and is therefore given the title Mayr Ator or Mother See.

FÊTE DU CATHOLICON DE LA SAINTE-ETCHMIADZINE

Le 18 juin 2017, lors de la fête du Catholicon de la Sainte-Etchmiadzine, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, assisté par l'Archiprêtre Yeghia Kervanciyan, Pasteur de la paroisse, ainsi que les diacres et les acolytes, a célébré la Liturgie Divine à la Cathédrale arménienne St-Grégoire l'Illuminateur de Montréal.

Après la liturgie, à l'occasion du Jour de la fête de Saint-Grégoire, le Primat a béni tous ceux dont le nom est Krikor (Grégoire) et a inauguré une plaque commémorative à l'entrée de l'Église, dédiée à M. et Mme Krikor et Rose Dikranian. La célébration fut suivie d'un déjeuner, offert par le Conseil paroissial de la Cathédrale à l'occasion de la fête de l'Église.

La fête du Catholicon de la Sainte-Etchmiadzine est le jour où les Arméniens du monde entier commémorent la construction en 303 après JC de la Cathédrale de la Sainte-Etchmiadzine, où se trouve le Saint-Siège de l'Église apostolique arménienne.

La construction de la Cathédrale fut effectuée juste après la conversion du roi d'Arménie, Tiridate III au Christianisme par Saint Grégoire l'Illuminateur, en 301 après JC. Par la suite le Roi proclama le Christianisme la religion officielle de la nation arménienne, faisant ainsi de l'Arménie le premier pays à l'adopter comme religion d'État.

En 303 après JC, Saint Grégoire l'Illuminateur avait eu une vision du Christ frappant la terre d'un marteau d'or, faisant jaillir un grand édifice surmonté d'une croix. Convaincu de la volonté divine, il fait bâtir en cet endroit l'édifice de sa vision Etchmiadzine, ce qui signifie littéralement « le Monogène est descendu ».

Etchmiadzine est le centre spirituel et administratif de l'Église apostolique arménienne mondiale, nommé Mayr Ator ou Saint-Siège.

ԱՐՑԱԽԻ ԵՐԵԽԱՆԵՐՆ ԱՅՑԵԼԵՑԻՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

23-30 Յունիս, 2017-ին, Արցախի՝ «Երեխաներու Խնամքի Կեդրոն»-ի մանուկներուն համար սկսաւ «Անսովոր Թռիչք»-ը, ու առաջին անգամ ըլլալով անոնք այցելեցին Մայր Հայաստանը՝ Թեմիս հովանու ներքոյ գործող «Հայաստանի Երեխաներու հիմնադրամ»-ի եւ Մոնթրէալի «Հայ Ծնողապուրկ Երեխաներու Ընկերակցութիւն» (SOAR)-ի հետ համագործակցող Տիկին Զեփիւռ Քարամանի նիւթական աջակցութեան շնորհիւ:

Պտոյտի ժամանակ երեխաները բախտ ունեցան այցելել՝ Մայրաքաղաք Երեւանը, Սեւանալիճը, Ծիծեռնակաբերդը, շարք մը եկեղեցիներ, եւ այլն:

Անոնք այցն անուանեցին «Անսովոր Թռիչք»:

ARMENIA TRIP FOR KIDS FROM ARTSAKH

On June 23-30, 2017, children from Artsakh Children's Care Center embarked on a life-changing experience - their first Armenia trip, financed by the Diocesan Children's Fund For Armenia and Zepur Karaman Trust, in collaboration with the Society for Orphaned Armenian Relief - Montreal.

They visited Yerevan, Lake Sevan, the Tsitsernakaberd Armenian Genocide Memorial Complex, various churches, etc. The kids named this trip - "Unusual Flight".

VOYAGE EN ARMÉNIE POUR LES ENFANTS D'ARTSAKH

Le 23-30 juin, 2017, des enfants du Centre de soutien aux enfants d'Artsakh se sont engagé dans une expérience qui change la vie – leur premier voyage en Arménie, finance par le Fonds diocésaine de l'enfance de l'Arménie, le Zepur Karaman Trust, en collaboration avec la Société d'assistance aux orphelins Arméniens - Montréal.

Ils ont visité Yerevan, le lac Sevan, le complexe Tsitsernakaberd Mémorial du Génocide arménien, diverses églises, etc. Les enfants ont nommé leur voyage – « Vol inhabituel ».

ՕԹԹԱՒԱՅԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ՝ ԲԱՐՁՐԱՇՆՈՐՀ ԹԵՐԵՆՍ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԲՐԵՆՏՐԿԱՄԻ ՀԵՏ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

30 Յունիս, 20 17–ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանն, Լավալի Ս. Խաչ Հայց Առաք. Եկեղցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արժանապատիւ Տ. Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանը, Թեմական Խորհուրդի անդամ՝ Տիար Ժան Ֆիլիբ Թաշճեանի, Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի Ատենապետ՝ Տիար Անդրանիկ Շիրինեան եւ Թեմի Դիւանապետ՝ Տիար Լեւոն Իսախանեանի ընկերակցութեամբ, այցելեցին Օթթաուայի Հռոմեական Կաթողիկէ եկեղեցւոյ Առաջնորդ՝ Բարձրաշնորհ Տ. Թերենս Արքեպիսկոպոս Բրենտրկամդի նստավայրը:

Քրիստոնէական սիրոյ եւ եղբայրական ոգով, Առաջնորդները քննարկեցին երկու Թեմերու միջեւ համագործակցութեան միջոցները:

MEETING WITH ARCHBISHOP TERRENCE PRENDERGAST, PRIMATE OF OTTAWA

On June 30, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate of the Armenian Diocese of Canada. accompanied by Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, Parish Priest of Holy Cross Church of Laval, Mr. Jean-Philippe Tachdjian, Diocesan Council Member, Mr. Antraniik Sirinyan, Parish Council Chair of St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, and Mr. Levon Isakhanyan, Diocesan Chancellor, visited Archbishop Terrence Prendergast, Roman Catholic Archbishop of Ottawa, at his Residence.

RENCONTRE AVEC L'ARCHEVÊQUE TERRENCE PRENDERGAST, PRIMAT D'OTTAWA

Le 30 juin 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse arménien du Canada, accompagné par le Père Komitas Mirzakhanyan, Pasteur paroissial de l'Église arménienne Sainte-Croix de Laval, M. Jean-Philippe Tachdjian, membre du Conseil diocésain, M. Antraniik Sirinyan, Président du Conseil paroissial de la Cathédrale arménienne St. Grégoire l'Illuminateur de Montréal et M. Levon Isakhanyan, chancelier diocésain, a visité Mgr. Terrence Prendergast, Archevêque catholique d'Ottawa, à sa résidence.

ՕԹԹԱՈՒԱՅԻ ՄԷՋ ՅՈՐԵԼԵԱՆԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ՝ ԳԱՆԱՏԱՅԻ 150-ԱՄԵԱԿԻ ԿԱՊԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲ

30 Յունիս, 2017-ին, Cardus Գանատայի Քրիստոնէական Վերլուծական կեդրոնը, «Faith in Canada 150» ծրագրի շրջանակէն ներս, Գանատայի 150-ամեակի կապակցութեամբ, մոխ հանդիսութիւն կազմակերպեց The Westin Ottawa-ի Governor General Ballroom սրահին մէջ:

Արարողութեան հովանաւորութեանը մասնակցեցաւ նաեւ Գանատահայոց Թեմը:

Հանդիսութեան ներկայ գտնուեցան՝ Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանը, Թեմի Փոխառաջնորդ, Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արժ. Տ. Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեանը, Լավալի Ս. Խաչ Հայց Առաք. Եկեղցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արժ. Տ. Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանը, Թեմական Խորհուրդի Ատենապետուհի Տիկ. Աբեթ Ալբայլը, Թեմական Խորհուրդի անդամ Տիար Ժան Ֆիլիբ Թաշճեանը, Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի Ատենապետ՝ Տիար Անդրանիկ Շիրինեանը, Թեմական Պատգամաւոր Տիար Յովսէփ Մարտեանը, Թեմի Դիւանապետ Տիար Լեւոն Իսախանեանն ու Օթթաուայի Ս. Մեսրոպ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ սարկաւագ Բարեշնորհ Տոքթ. Լեւոն Պետրոսեանը:

Միջոցառումին Գերաշնորհ Սրբազան Հայրը հրաւիրուեցաւ օրհնելու ճաշի սեղանը:

Երեկոյն սկսաւ յանդուգն սոբրանո երգչուհի Տիկին Իվապել Պայրաքտարեանի՝ «O Canada» քայլերգի, ապա, Հայրապետական Օրհներգ Ամեն Հայի Սրտից Բխած եւ Տերունական Աղօթքի հիանալի կատարողութեամբ:

SESQUICENTENNIAL GALA IN OTTAWA

On June 30, 2017, Cardus – the only Christian think-tank in Canada, within the framework of Faith in Canada 150 Project, organized the Gala Reception on the occasion of the 150th Anniversary of Canada, in the Governor General Ballroom at the Westin Ottawa.

The Gala was co-sponsored by the Diocese. His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, Rev. Archpriest Zareh Zargarian, Vicar, Parish Priest of Holy Trinity Armenian Church of Toronto, Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, Parish Priest of Holy Cross Armenian Church of Laval, Mrs. Apet Alpay, Diocesan Council Chair, Mr. Jean-Philippe Tachdjian, Diocesan Council Member, Mr. Antranik Sirinyan, Chair of St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal Parish Council, Mr. Hovsep Mardian, Diocesan Delegate, Mr. Levon Isakhanyan, Diocesan Chancellor, Dr. Levon Petrosyan, Deacon of St. Mesrob Armenian Church of Ottawa, attended the Gala.

Bishop Hovakimyan was invited to bless the meal.

Mrs. Isabel Bayrakdarian, renowned soprano, opened the Gala with the national anthem of Canada "O Canada", and conducted three pieces, including the Pontifical Hymn "Amen Hayi srditz pkhadz", and the Lord's Prayer.

GALA SESQUICENTENAIRE À OTTAWA

Le 30 juin 2017, Cardus, le seul centre d'étude chrétien au Canada, a organisé une Réception-Gala à l'occasion du 150e anniversaire du Canada, dans le cadre du projet La Foi au Canada 150, à la salle de bal du Gouverneur Général au Westin d'Ottawa.

Le Gala a été coparrainé par le Diocèse. Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, le Révérend Archiprêtre Zareh Zargarian, Vicaire, Pasteur de l'Église arménienne de la Sainte Trinité de Toronto, le Révérend Père Komitas Mirzakhanyan, Pasteur de l'Église arménienne Sainte-Croix de Laval, Mme Apet Alpay, Présidente du Conseil diocésain, M. Jean-Philippe Tachdjian, membre du Conseil diocésain, M. Antranik Sirinyan, Président du Conseil paroissial de la Cathédrale arménienne Saint-Grégoire l'Illuminateur de Montréal, M. Hovsep Mardian, délégué diocésain, M. Levon Isakhanyan, chancelier diocésain, Dr. Levon Petrosyan, diacre de l'Église arménienne St. Mesrob d'Ottawa, ont assisté au Gala.

Mgr Hovakimyan a été invité à bénir les tables.

Mme Isabel Bayrakdarian, célèbre soprano, a interprété l'hymne national «O Canada» puis a exécuté trois autres œuvres, dont l'Hymne Pontifical «Amen Hayi srditz pkhadz» et la Prière du Seigneur.

CANADA 150

ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՀԻՒՐԸՆԿԱԼԵՑ ՍՈՒՐԻԱՀԱՅ ՀԱՅՐԵՆԱԿԻՑՆԵՐ

16 Յուլիս 20 17-ին, Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, տեղի ունեցաւ համեստ ճաշկերոյթ մը, ի պատիւ նոր ժամանած Սուրիահայերու, Հովանաւորութեամբ Թեմակալ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի, կազմակերպութեամբ՝ Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդին, համագործակցութեամբ՝ Հայ Տունի:

Միջոցառմանը ներկայ էին մոտ 300 Սուրիահայ հայորդիներ, որոնք վայելցին ընկերային համելի եւ անմոռանալի պահ մը, մեր Եկեղեցւոյ անդաստանէն ներս:

ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL HOSTS SYRIAN ARMENIAN REFUGEES

On July 16, 2017, after the Divine Liturgy at St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, a lunch was offered by the Parish Council in cooperation with Hay Doun, to welcome the recently arrived Syrian Armenian families, under the patronage of His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate of the Armenian Diocese of Canada.

Around 300 Syrians of Armenians origin enjoyed the friendly atmosphere under the shelter of our Church.

LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE DE MONTRÉAL ACCUEILLE DES SYRIENS D'ORIGINE ARMÉNIENNE

Le 16 juillet 2017, après la messe à la Cathédrale Arménienne St. Grégoire l'Illuminateur, un déjeuner de bienvenue était organisé par le Conseil Paroissial de la Cathédrale en collaboration avec Hay Doun, sous le haut patronage de Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat du Diocèse Arménien du Canada.

Près de 300 de Syriens, d'origine arménienne, présents à cette réception, ont passé des moments agréables et inoubliables, sous le toit de notre Église.

ՎԱՐԴԱՎԱՌ 2017 Ի ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԵԱՆ ՐԻԿՕԻ «ԼՈՒՐՏԻ ԱՍՏՈՒԱԾԱՄՕՐ» ՍՐԲԱՎԱՅՐԻ

Յուլիս 7, 2017-ին, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Պայծառակերպութեան (Վարդավառ) օրը, Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Առաջնորդութեան հաւատացեալներ մասնակցեցան Րիկօի «Լուրտի Աստուածամօր» սրբավայրի ուխտագնացութեան:

Այս առիթով, Սուրբ Պատարագը մատուցանեց Գերշ. Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեան, Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին եւ մասնակցութեամբ Լավալի Սուրբ Խաչ եկեղեցւոյ մանկական երգչախումբին:

VARDAVAR 2017 – PILGRIMAGE TO NOTRE DAME DE LOURDES IN RIGAUD

On July 7, 2017, on the day of Transfiguration of Our Lord Jesus Christ (Vardavar), faithful of the Armenian Apostolic Church participated in a pilgrimage to Sanctuaire Notre Dame de Lourdes in Rigaud, Quebec.

On this occasion, Divine Liturgy was celebrated by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, with participation of the children's choir of Holy Cross church of Laval.

VARDAVAR 2017 – PÈLERINAGE AU SANCTUAIRE DE NOTRE-DAME DE LOURDES DE RIGAUD

Le 7 juillet 2017, le jour de la Transfiguration de notre Seigneur Jésus-Christ (Vardavar), de fidèles de l'Église Apos-tolique Arménienne ont participé au pèlerinage au sanctuaire de Notre-Dame de Lourdes de Rigaud.

A cette occasion, La Divine Liturgie a été célébré par l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, avec la participation de la chorale des enfants de l'Église Sainte-Croix de Laval.

ՍՈՒՐԲ ՎԱՐԴԱՆ ԱՄԱՌԱՅԻՆ ՃԱՄԲԱՐ 20 17

10- 14 Յուլիս, 20 17-ին, Արժ. Տ. Միւռոն քհյ. Սարգիսեանի հոգատարութեան ներքոյ հաւաքուեցան մանուկներ եւ պատասխանատուներ մասնակցելու Սուրբ Վարդան Ամառային 15-րդ Ճամբարին:

Ճամբարի շրջանակէն ներս երեխաներն վայելեցին շարք մը միջոցառումներ, ուր աղօթեցին, հայկական երաժշտութեան ու խոհանոցին ծանօթացան, մարզանք լրին ու ձեռային աշխատանքներ ունեցան, ինչպէս եւ հնարաւորութիւնն իրենց տարիքի Հայ մանուկներու հետ ընկերութիւններ կապմելու:

ST. VARTAN DAY CAMP 2017

On July 10-14, 2017, under the leadership of Rev. Fr. Myron Sarkissian, the 15th annual St. Vartan Summer Day Camp gathered campers, counsellors and counsellors in training.

At the camp, kids enjoyed a variety of activities including prayer, Armenian music, Armenian cooking, sports and crafts, and had opportunities to build and continue friendships with other Armenian children within the community.

CAMP DE JOUR ST. VARTAN 2017

Du 10 au 14 juillet 2017, sous la direction de Rev. Père Myron Sarkissian, le 15e camp d'été annuel St. Vartan rassemblait campeurs, conseillers et conseillers en formation.

Au camp, les enfants ont participé à une variété d'activités, y compris la prière, la musique arménienne, la cuisine arménienne, les sports et l'artisanat, et ont eu l'occasion de bâtir et de continuer l'amitié avec d'autres enfants arméniens au sein de la communauté.

ԼԱՎԱԼԻ «Ս. ԽԱՉ» ԱՄԱՌԱՅԻՆ ՃԱՄԲԱՐ 20 17

26 Յունիս – 28 Յուլիս, 20 17–ին, Արժ. Տ. Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանի հոգատարութեան ներքոյ հաւաքուեցան մանուկներ եւ պատասխանատուներ մասնակցելու «Ս. Խաչ» Ամառային Ճամբարին:

Ճամբարի շրջանակէն ներս երեխաներն վայելեցին շարք մը միջոցառումներ, ուր աղօթեցին, հայկական երաժշտութեան ու խոհանոցին ծանօթացան, մարզանք ըրին ու ձեռային աշխատանքներ ունեցան, ինչպէս եւ հնարաւորութիւնն իրենց տարիքի Հայ մանուկներու հետ ընկերութիւններ կապմելու:

«HOLY CROSS» SUMMER CAMP OF LAVAL 2017

On June 26 - July 28, 2017, under the leadership of Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, the annual «Holy Cross» Summer Day Camp gathered campers, counsellors and counsellors in training.

At the camp, kids enjoyed a variety of activities including prayer, Armenian music, Armenian cooking, sports and crafts, and had opportunities to build and continue friendships with other Armenian children within the community.

CAMP D'ÉTÉ «SAINTE-CROIX» DE LAVAL 2017

Du 26 juin au 28 juillet 2017, sous la direction de Rev. Père Komitas Mirzakhanyan, le camp de jour annuel «Sainte-Croix» rassemblait campeurs, conseillers et conseillers en formation.

Au camp, les enfants ont participé à une variété d'activités, y compris la prière, la musique arménienne, la cuisine arménienne, les sports et l'artisanat, et ont eu l'occasion de bâtir et de continuer l'amitié avec d'autres enfants arméniens au sein de la communauté.

«CENTRE ARMÉNIE» ՀԱՆԴԻՍԱՒՈՐ ԲԱՑՈՒՄԸ

6 Օգոստոս, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Բարեջան Առաջնորդ Գերաշնորհ Տէր Աբգար Եպս. Յովակիմեանը, Լավալի մէջ «Centre Arménie»-ի կեդրոնի հանդիսաւոր բացման առիթի կապակցութեամբ՝ Սուրբ եւ Անմահ Անդրանիկ Պատարագ մատուցեց նշեալ կեդրոնէն ներս: Սրբական Հայրն իրեն առընթերակայ ունեցաւ Լավալի Սուրբ Խաչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արժ. Տէր Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանը:

Հայկական «Centre Arménie» կեդրոնը հիմնուեցաւ Տէր եւ Տիկին Անտէ եւ Քրիստին Տէրուիշեան բարերարներու ջանքերով, որոնց նպատակն է՝ Լավալի Սուրբ Խաչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյն եւ ընդհանրապէս Հայ համայնքին ծառայութեանն ընծայել կեդրոնը:

Սուրբ Պատարագին ներկայ գտնուեցան նաեւ քոյր եկեղեցիներու ներկայացուցիչներ, քաղաքական գործիչներ, համայնքի ղեկավարներ եւ ներկայացուցիչներ:

Յաւարտ Սուրբ Պատարագի, տեղի ունեցաւ Տուն Օրհնէքի արարողութիւն, ապա, սոյն ուրախ առիթի կապակցութեամբ Տէր եւ Տիկին Անտէ եւ Քրիստին Տէրուիշեաններու կազմակերպած ընդունելութեամբ իր աւարտին հասաւ հանդիսաւոր օրը:

OPENING OF THE «CENTRE ARMÉNIE»

On August 6, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, presided over the Divine Liturgy celebrated at the «Centre Arménie» on the occasion of its opening. The Liturgy was celebrated by Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, Parish Priest of Holy Cross Armenian Church of Laval.

The «Centre Arménie» is established by Mr. and Mrs. Ardene and Christine Dervichian, and it is graciously offered for the use of the Holy Cross Armenian Apostolic Church of Laval and the community at large.

Representatives of sister-churches, politicians, community leaders, and community representatives attended the Liturgy.

After the Liturgy, the Home-Blessing rite was conducted and Mr. and Mrs. Ardene and Christine Dervichian, offered a reception on this joyful occasion.

L'INAUGURATION DU «CENTRE ARMÉNIE»

Le 6 août, 2017, Monseigneur Abgar Hovakimyan, Primat, a présidé la Liturgie Divine célébrée par Révérend Père Komitas Mirzakhanyan, pasteur de l'Église arménienne Sainte-Croix de Laval, au «Centre Arménie» à l'occasion de son inauguration.

Le «Centre Arménie» a été fondé par M. et Mme. Ardene et Christine Dervichian, et il est gracieusement offert par le fondateurs pour l'usage de l'Eglise Sainte-Croix de Laval et la communauté en général.

Des représentants des églises-sœurs, des politiciens, des leaders et des représentants de la communauté se sont joints à la Liturgie.

Apres la Liturgie, le rite de la bénédiction « Doun Orhnek » de la maison a été célébré, après lequel M. et Mme. Ardene et Christine Dervichian ont offert une réception.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀԱՅՐԸ ԱՅՑԵԼԵՑ «ԱՐԱՐԱՏ» ՃԱՄԲԱՐԸ

Օգոստոս 17–19, 2017, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիեան, ուղեկցութեամբ Թեմիս հոգեւորականներուն, այցելեց Ամերիապոլիս, Օնթարիոյ նահանգի մէջ կայացած Գանատահայոց Թեմին պատկանող «Արարատ» ամառնային տարեկան ճամբարը: Առաջնորդութեամբ ճամբարի հոգեւորական՝ Արժ. Տ. Միւռոն Քհնյ. Սարգիսեանի, Գործադիր Տնօրէնուհի Տիկ. Անի Ալթունեանի, ճամբարի Տնօրէն՝ Տիկին Արփի Քիւրքճեանի եւ խումբ մը անձնուէր կամաւորներու, Գանատայի չորս կողմէ 150 մասնակցիներն ու հսկիչները վայելեցին անմոռանալի շաբաթ մը տոգորուած բազմապան գիտելիքներով՝ կրօնական դաստիարակչական, հայկական ազգային աւանդութիւններ, պատմութիւն, երգեր, պար, խաղեր եւ այլ գործունէութիւններով:

Օգոստոս 19–ին, ճամբարի մասնակիցներուն առիթը ընծայուեցաւ որ հանդիպին Թեմական Խորհուրդի անդամներուն հետ, որոնք ճամբար եկած էին հանդիպելու մասնակիցներուն եւ մասնակցելու հոգեւորականներու ու Թեմական Խորհուրդի ժողովներուն:

THE PRIMATE VISITED THE DIOCESAN CAMP ARARAT

On August 17-19, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by the Diocesan clergymen, visited the Diocesan Annual Camp Ararat at Ameliasburg, Ontario. 150 campers and mentors from all over Canada spent an unforgettable week of religious education, the Armenian national traditions, history, songs, dance, games, and beyond, under the leadership of Rev. Fr. Myron Sarkissian, Camp Clergy, Mrs. Ani Altounian, Executive Director of the Camp Ararat, Mrs. Arpi Kurkjian, Camp Director, and a devoted team of volunteers.

On August 19, the campers had an opportunity to meet the clergymen and members of the Diocesan Council, who had come to the camp to participate in the Clergy and Diocesan Council meetings.

LE PRIMAT A VISITÉ LE CAMP DIOCÉSAIN ARARAT

Le 17-19 aout 2017, le Primat, Son Excellence Mgr Abgar Hovakimian, accompagné des membres du clergé diocésain, a visité le Camp diocésain annuel Ararat, à Ameliasburg, Ontario. 150 campeurs et mentors de partout au Canada passent une semaine inoubliable d'enseignement religieux, prennent connaissance des traditions nationales arméniennes, de notre histoire, des chants et des danses arméniens et aussi des jeux et beaucoup plus, sous la direction du Révérend Père Myron Sarkissian, le clerc du Camp, Mme Ani Altounian, directrice exécutive du Camp Ararat, Mme Arpi Kurkjian, directrice du Camp, et une équipe de bénévoles dévoués.

Le 19 Août, les campeurs ont eu l'occasion de rencontrer les membres du clergé et les membres du conseil diocésain, venus au Camp pour participer aux réunions du clergé et du Conseil diocésain.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԵԼԼՕՆԱՅՖԻ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻՆ

25 - 27 Օգոստոս 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան, իր հովուական այցելութիւնը կատարեց Ելլօնայֆի, Հիւսիս-Արեւմտեան տարածքաշրջան, Հայ համայնքին:

Առաջնորդ Սրբազան Հօր այցը Գանատայի Հիւսիսային տարածքի Հայ հաւատացեալներուն պարգեւեց բացառիկ ուրախութիւն եւ երջանկութիւն, ինչպէս նաեւ՝ հոգեւոր մնուցում:

Այցի ընթացքին, Առաջնորդ Սրբազան Հայրը մատուցեց՝ Ս.Պատարագ եւ կատարեց Խաղողօրհնէք շրջանի Հայ հաւատացեալներուն, որոնք հաւաքուած էին նշելու Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Տօնը, ըստ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ աւանդութեան:

VISIT TO THE YELLOWKNIFE ARMENIAN COMMUNITY

On August 25-27, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a pastoral visit to the Armenian community of Yellowknife, in the Northwest Territories.

Primate's visit brought exceptional joy and happiness, as well as spiritual nourishment, to members of the northernmost Armenian community in Canada.

During the visit, Primate celebrated a Liturgy and blessed grapes for the community members who gathered to mark the Assumption of Holy Virgin according to the traditions of the Armenian Holy Apostolic Church.

VISITE DE LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE DE YELLOWKNIFE

Du 25 au 27 août 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a effectué une visite pastorale à la communauté arménienne de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

La visite du Primat a causé une joie et un bonheur exceptionnels, ainsi qu'un élan spirituel, aux membres de la communauté arménienne la plus septentrionale au Canada.

Au cours de la visite, le Primat a célébré une Liturgie et à béni du raisin pour les membres de la communauté qui se sont réunis pour célébrer l'Assomption de la Sainte Vierge selon les traditions de l'Église apostolique arménienne.

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԻՋՈՑԱՌՈՒՄ Ի ՊԱՏԻՒ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԻ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐ ՏԻԿ. ԵՒԱ ՆԱՍԻՖԻ

Սեպտեմբեր 8, 2017-ին Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեան հրաւիրուած էր մասնակցելու՝ Վիմի-Քէպէքի Դաշնային Ապատական Ընկերակցութեան կազմակերպած տարեկան միջոցառումին, ի պատիւ Տիկ. Եվա Նասիֆի՝ Դաշնային Խորհրդարանի անդամ, Վիմի-Քէպէքի:

Սոյն միջոցառումին ներկայ էին նաեւ շրջանային եւ տեղական քաղաքական գործիչներ, ինչպէս նաեւ ղեկավարներ տարբեր կրօնական կազմակերպութիւններու եւ համայնքներու ներկայացուցիչներ:

Արժանապատիւ Տ. Կոմիտաս քահանայ Միրզախանեան, Լաւալի Սուրբ Խաչ Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ, կ»ուղեկցէր Սրբազան Հօր սոյն հանդիպումին:

ANNUAL EVENT IN HONOUR OF MRS. EVA NASSIF, MP FOR VIMY (QUEBEC)

On September 8, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, was invited to participate in an annual event organized by the Federal Liberal Association of Vimy in honor of Mrs. Eva Nassif, Member of the Federal Parliament for Vimy (Quebec).

Regional and local politicians, as well as leaders of various religious organizations and community representatives attended the event.

Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, Pastor of Holy Cross Armenian Church of Laval, accompanied the Primate at the event.

ÉVÉNEMENT ANNUEL EN L'HONNEUR DE MME EVA NASSIF, DÉPUTÉE DE VIMY (QUÉBEC)

Le 8 septembre, 2017, Son Excellence Mgr Abgar Hovakimyan, Primat, a été invité à participer à un événement annuel, organisé par l'Association libérale fédérale de Vimy, en l'honneur de Mme Eva Nassif, membre du Parlement fédéral pour Vimy (Québec).

Des dirigeants de diverses organisations religieuses et communautaires ont assisté à l'événement.

Le Révérend Père Komitas Mirzakhanyan, pasteur de l'Église arménienne Sainte-Croix de Laval, a accompagné le Primat à l'événement.

ԳԱՆԱՏԱՅԻ ՄԻՍ ՆՈՐԱՆՇԱՆԱԿ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԴԵՄՊԱՆԻՆ ՀԱՒԱՏԱՐՄԱԳՐԵՐՈՒ ՅԱՆՁՄԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ

12 Սեպտեմբեր 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանն ու Գանատայի Հայ համայնքի ներկայացուցիչները մասնակցեցան Գանատայի մօտ վերջերս Հայաստանի Հանրապետութեան արտակարգ եւ լիապօր դեսպան նշանակուած վսեմաշուք Տիար Լեւոն Մարտիրոսեանի հաւատարմագրերու յանձման արարողութեան, որ տեղի ունեցաւ Գանատայի գեներալ-նահանգապետի կեդրոնավայրի «Citadelle of Quebec» սրահին մէջ:

PRESENTATION OF LETTERS OF CREDENCE OF THE AMBASSADOR OF ARMENIA TO CANADA

On September 12, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, and representatives of the Canadian Armenian community, participated in the Ceremony of Presentation of Letters of Credence by His Excellency Levon Martirosyan, Ambassador-designate of the Republic of Armenia to Canada, at the Residence of the Governor General of Canada at the Citadelle of Quebec.

PRÉSENTATION DES LETTRES DE CRÉANCE DE L'AMBASSADEUR D'ARMÉNIE AU CANADA

Le 12 septembre 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat et des représentants de la communauté arménienne canadienne, ont participé à la cérémonie de présentation des lettres de créance par Son excellence Levon Martirosyan, Ambassadeur désigné de la République d'Arménie au Canada, à la Résidence du Gouverneur Général du Canada à la Citadelle de Québec.

ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ՔԷՊԷՔ ՔԱՂԱՔԻ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻ ԱՆԴԱՄՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏ

12 Սեպտեմբեր 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար եպս. Յովակիմեանն ու Դիւանապետ՝ Լեւոն Իսախանեանը, հանդիպեցան Քէպէք քաղաքի հայ համայնքի անդամներուն հետ:

MEETING WITH MEMBERS OF THE ARMENIAN COMMUNITY OF QUEBEC CITY

On September 12, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by Levon Isakhanyan, Chancellor, met members of the Armenian community of Quebec City.

RENCONTRE AVEC LES MEMBRES DES ARMÉNIENS DE LA VILLE DE QUÉBEC

Le 12 septembre 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, accompagné par Levon Isakhanyan, chancelier, a rencontré des membres de la communauté arménienne de la ville de Québec.

ՀԱՅԱՍՏԱՆ-ՍՓԻՒՌՔ 6-ՐԴ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎԸ

18-20 Սեպտեմբեր 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանը մասնակցեցաւ Երեւանի մէջ տեղի ունեցած Հայաստան-Սփիւռք 6-րդ համաժողովին:

Համաժողովի «Փոխադարձ վստահութիւն, միասնութիւն եւ պատասխանատուութիւն» խորագիրի տակ հաւաքուեցան՝ աւելի քան 70 երկիրներէ ժամանած աւելի քան 1500 սփիւռքի մէջ գտնուող հայկական կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչներ:

Համաժողովին ներկայ գտնուեցան՝ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Արամ Ա, Հայաստանի Հանրապետութեան վեհմաշուք նախագահ Տիար Սերժ Սարգսեանը, Արցախի Հանրապետութեան վեհմաշուք նախագահ Տիար Պաբո Սահակեանը, բարձրաստիճան պաշտօնեաներ եւ հոգեւոր առաջնորդներ:

6TH ARMENIA-DIASPORA PAN-ARMENIAN CONFERENCE

On September 18-20, 2017, Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, is taking part in the 6th Armenia-Diaspora Pan-Armenian Conference, in Yerevan, Armenia.

The conference named "Mutual Trust, Unity and Responsibility" has brought together about 1500 representatives of Armenian diaspora organizations from more than 70 countries of the world.

His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, H.E. Serzh Sargsyan, the President of the Republic of Armenia, H.E. Bako Sahakyan, the President of the Republic of Artsakh, high-ranking officials and spiritual leaders attended the conference.

6ÈME CONFÉRENCE PAN-ARMÉNIENNE ARMÉNIE-DIASPORA

Du 18 au 20 septembre 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, participe à la 6ème Conférence pan-arménienne Arménie-Diaspora, à Erevan, en Arménie.

La conférence intitulée «Confiance Mutuelle, Unité et Responsabilité» a rassemblé environ 1500 représentants des organisations arméniennes de la diaspora de plus de 70 pays du monde.

Sa Sainteté Karekin II, Patriarche Suprême et Catholicos de Tous les Arméniens, Sa Sainteté Aram I, Catholicos de la Grande Maison de Cilicie, S.E. Serzh Sargsyan, le Président de la République d'Arménie, S.E. Bako Sahakyan, le Président de la République d'Artsakh, des hauts fonctionnaires et dirigeants spirituels ont assisté à la conférence.

ՀԱՃՆՈՅ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒՄ

Հոկտեմբեր 10, 2017-ին, Լաւալի Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ մէջ մեծ խանդավառութեամբ յիշատակուեց Հաճնոյ Հերոսամարտի 97-րդ ամեակը, որուն մասնակցեցաւ Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերաշնորհ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը:

Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի եւս հաւատաւոր ամբոխի մասնակցութեամբ Հաճընի նահատակաց հոգիներուն համար պատրաստուեցաւ աւանդական Ճիտապուր Մատաղը:

COMMEMORATION OF THE HEROIC BATTLE OF HAJIN

On October 10, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, attended the commemoration event organized at Holy Cross Armenian Church of Laval on the occasion of the 97th Anniversary of the heroic battle of Hajin.

As part of the celebration, Jidapour Madagh was blessed and prepared for the souls of martyrs of Hajin.

COMMÉMORATION DE LA BATAILLE HÉROÏQUE DE HAJIN

Le 10 octobre 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a participé à l'événement de commémoration, organisé par l'Église arménienne Sainte-Croix de Laval, à l'occasion du 97e anniversaire de la bataille héroïque de Hajin.

Dans le cadre de la célébration, Jidapour Madagh a été préparé et béni pour les martyrs de Hajin.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕԾՄԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ

13 Հոկտեմբեր, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանը, ուղեկցութեամբ Լաւալի Սուրբ Խաչ Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Կոմիտաս Քհնյ. Միրզախանեանի, մասնակցեցաւ Մոնթրէալի Կաթողիկէ Թեմի՝ Թագուհի Տիեզերաց Մարիամ Աստուածամօր Անուան Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ Օծման Պատարագին:

Պատմական այս տօնակատարութիւնը նուիրուած էր Մոնթրէալի հիմնադրման 375-ամեակին, ինչպէս եւ Ֆաթիմայի մէջ երեք մանուկներուն Աստուածամօր վերջին յայտնութեան 100-ամեակին: Արարողութիւնը նախագահեց Մոնթրէալի Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ Առաջնորդ Բարձրաշնորհ Տ. Քրիստիան արքեպիսկոպոս Լէբինը:

Կաթողիկէ Թեմի այս Սուրբ Պատարագին մասնակցեցան հայրապետական հաւատացեալներ, որոնց շարքին էր նաեւ Մոնթրէալի քաղաքապետ յարգարժան Տիար Տէնի Քոտերը:

Այս ուրախ առիթով՝ Գանատահայոց Թեմի հոգեւորական դասն ու հաւատացեալները, ջերմօրէն կը շնորհաւորեն մեր Կաթողիկէ քոյրերուն ու եղբայրներուն ի Քրիստոս:

PRIMATE PARTICIPATED IN THE CONSECRATION OF THE MARY QUEEN OF THE WORLD CATHEDRAL OF THE CATHOLIC ARCHDIOCESE OF MONTREAL

On October 13, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, accompanied by Rev. Fr. Komitas Mirzakhanyan, Parish Priest of Holy Cross Armenian Church of Laval, participated in the consecration of the Mary Queen of the World Cathedral of the Catholic Archdiocese of Montreal.

This historic celebration, dedicated to the 375th anniversary of the founding of Montreal, and to the 100th anniversary of the last apparition of Our Lady of Fatima to the three children, was presided by His Eminence Archbishop Christian Lépine, Archbishop of Montreal.

Thousands of faithful, including His Worship Denis Coderre, the Montreal Mayor, attended this major celebration of the Catholic Archdiocese.

The clergy and the faithful of the Armenian Diocese of Canada congratulates our Catholic Brothers and Sisters in Christ on this joyful occasion.

LE PRIMAT A PARTICIPÉ À LA CONSÉCRATION DE LA CATHÉDRALE MARIE-REINE-DU-MONDE DE L'ARCHIDIOCÈSE CATHOLIQUE DE MONTRÉAL

Le 13 octobre 2017, Son Excellence l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, accompagné du Révérend Komitas Mirzakhanyan, pasteur de l'Église arménienne Sainte Croix de Laval, a participé à la consécration de la cathédrale Marie-Reine-du-Monde de l'Archidiocèse catholique de Montréal.

Cette célébration historique, dédiée au 375e anniversaire de la fondation de Montréal et au 100e anniversaire de la dernière apparition de Notre-Dame de Fatima aux trois jeunes bergers, a été présidée par Son Éminence Christian Lépine, Archevêque de Montréal.

Des milliers de fidèles, dont Mr Denis Coderre, maire de Montréal, ont assisté à cette grande célébration de l'Archidiocèse catholique.

Le clergé et les fidèles du Diocèse arménien du Canada félicitent nos frères et sœurs catholiques en Christ pour cette joyeuse occasion.

«ԲԱՐԵՒ» ԿԵԴՐՈՆԻ ՀՊԱՐՏԱՌԻԹ ԲԱՑՈՒՄԸ

Տեւականները շօշափելի իրականութեան վերածելը կ՚ենթադրէ անխախտ հաւատք, յարատեւ ջանք ու անսակարկ նուիրում, իսկ երբ այդ տեւականին առաջնահերթ նպատակներէն մէկն է մշակոյթի ծիրէն ներս ծառայել ու նպաստել Հայրենիք–Սփիւռք կապի ամրապնդման, քայլ մը առաջ անցնելով՝ նոյն այդ տեւականը կը վերածուի վսեմ առաքելութեան: Ըստ արժանւոյն, տեղին է յիշել, թէ մշակութային, կրթական, ընկերային ու մարդասիրական ոլորտները ընդգրկող վերոյիշեալ տեւական–առաքելութիւնը, արգասիքն է կեդրոնի հիմնադիր եւ նախագահ՝ Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարզարեանի եւ խումբ մը երիտասարդ անդամներու մտայղացման:

Ահա այսպիսի առաքելութեան մը մեկնարկին ականատեսը եղաւ թորոնթոհայութիւնը, երբ Կիրակի, 15 Հոկտեմբեր 20 17–ին Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ հովանիին ներքոյ տեղի ունեցաւ Գանատահայ Համայնքի Ծառայութիւններու «Բարեւ» Կեդրոնի հանդիսաւոր բացումը, հովանաւորութեամբ՝ Գանտահայոց Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի:

Նախքան հանդիսութիւնը, եկեղեցւոյ մէջ մատուցուեցաւ Ս. Պատարագ՝ ձեռամբ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Թեմի Փոխառաջնորդ՝ Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարզարեանի: Պատարագի աւարտին տեղի ունեցաւ «Բարեւ» Կեդրոնի վարչութեան անդամ–անդամուհիներու, ինչպէս նաեւ կամաւորներու օրհնութիւնը, որու աւարտին իր պատգամը փոխանցեց Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան:

Այնուհետեւ, դեսպան՝ տիար Լեւոն Մարտիրոսեան, ընթերցեց ՀՀ Վսեմաշուք Նախագահ Տիար Սերժ Սարգսեանի հրամանագիրը ուղղուած՝ բրշ. Պերճ Սրկ. Լուլէճեանին՝ հայրենիքին, Արցախին եւ Հայոց Բանակին մատուցած իր ծառայութիւններուն եւ ՀՀ Երախտագիտութեան մետալով պարգեւատրումին առթիւ, որմէ ետք երախտիքի իր խօսքերու աւարտին յանձնեց շքանշանը:

«Բարեւ» կեդրոնի բացման հանդիսութեան պատուոյ հիւրերն էին՝ Նորին Վսեմութիւն Տիար Լեւոն Մարտիրոսեան՝ ՀՀ Արտակարգ եւ Լիազօր Դեսպան, Մեծարգոյ Տիար Ճոն Մըքքէյ՝ (Scarborough Guilwood)

Դաշնակցային Խորհրդարանի անդամ, Վեմմաշուք Միթփի Հանթեր՝ Օնթարիոյի Կրթութեան Նախարարուհի, Մեծարգոյ Տիար Ճոն Թորի՝ Թորոնթոյի քաղաքապետ, Մեծարգոյ Տիար Պերմ Րիչըրտ Սվալըլեան՝ ՀՀ Պատուոյ Հիւպատոս (Օնթարիո)-ի մէջ, Տիար Սասուն Յովհաննիսեան՝ Երրորդ Քարտուղար Հիւպատոսական Հարցերով, Տիար Խորէն Մարդոյան, Հայաստանի Զարգացման Հիմնադրամի ներկայացուցիչ Գանատայի մէջ, Տիար Արիս Պապիկեան՝ (Scarborough–Agincourt) Յառաջդիմական–Պահպանողական (Progressive–Conservative) կուսակցութեան Թեկնածու, Տիկին Աբէթ Ալբայ՝ Թեմական Խորհուրդի ատենապետուհի, Տիար Օհան Օհաննեսեան՝ Սբ. Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդի ատենապետ, ինչպէս նաեւ՝ Թորոնթոյի Հայ համայնքի եկեղեցական, քաղաքական, բարեսիրական, կրթական եւ մշակութային կազմակերպութիւններու եւ հաստատութիւններու ներկայացուցիչներ:

Ծխական Խորհուրդի ժողովասենեակէն ներս՝ պատուոյ հիւրերուն հայկական աւանդական հիւրասիրութեան մասնակցութենէն ետք, տեղի ունեցաւ «Բարեւ» կեդրոնի գրասենեակի բացման ժապաւէնի հատումը, գլխաւոր նուիրատու՝ էլիսապէթ Տիրատուրի ներկայութեամբ, ի յիշատակ եղբօր եւ ծնողներուն՝ Կրէկըրի Տիրատուրի եւ Սուրէն եւ Ալմի Տիրատուրի: Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան հիւրերուն բացատրեց կեդրոնի տարբերանշանի (logo)ի իմաստը եւ ամփոփ ձեւով ներկայացուց վերանորոգման աշխատանքի ընթացքը, յատուկ շնորհակալութեան խօսք փոխանցելով «Բարեւ» կեդրոնի վարչական անդամներուն եւ ձեռնարկին իրենց անսակարկ ծառայութեամբ նպաստած կամաւորներուն:

Հիւրերը ապա ուղղուեցան «Մակարոս Արթինեան» սրահ, ուր մեծ թիւով համակիրներ, անդամներ, կամաւոր ծառայողներ եւ հրաւիրեալներ, պատշաճ հիւրասիրութեան մասնակցելէ ետք, իրենց տեղերը գրաւած էին: Ծափողջիւններու ընկերակցութեամբ յարգարժան հիւրերը գրաւեցին իրենց տեղերը, վայելելու համար նախատեսուած գեղարուեստական յայտագիրը: Գանատայի եւ Հայաստանի քայլերգներու յոտնկայս ունկնդրութենէն ետք, սկիզբ առաւ գեղարուեստական յայտագիրը Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Ազգ. Շաբաթօրեայ վարժարանի 6-7-8-րդ կարգերու աշակերտներու հայրենասիրական, ոգեշնչող երգերով, ղեկավարութեամբ՝ վարժարանէն ներս երաժշտութեան դասատու՝ Նաթա Նավասարդեանի:

Բարի գալուստի եւ բացման խօսքերով հանդէս եկան «Բարեւ» կեդրոնի յանձնախումբի ատենապետ՝ Տիար Լեւոն Գալթաքճեան եւ ատենադպրուհի՝ Օրդ. Սառա Շահմուրադյան, որոնք յատուկ շնորհակալական խօսք ուղղեցին ձեռնարկի յաջողութեան նպաստած բոլոր անհատներուն, ի մասնաւորի՝ նուիրատու էլիսապէթ Տիրատուրին. ապա ներկայացուցին «Բարեւ» յանձնախումբի անդամները իրենց ստանձնած պաշտօններով: Ներկաները մեծ հաճոյքով հետեւեցան «Բարեւ» կեդրոնի գործունէութիւնը բնորոշող տեսերիպի ցուցադրութեան, որմէ ետք «Կինտոներու Պար»ով ելոյթ ունեցաւ «Սասուն» պարախումբը արժանանալով հիւրերու ջերմ ծափահարութեան:

Բեմ հրաւիրուեցաւ Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեան, որ իր խօսքի ընթացքին շեշտը դրաւ Հայ Եկեղեցւոյ ստանձնած դերին, նշելով, որ «Հայ Եկեղեցին դարեր շարունակ եղած է ո՛չ միայն քրիստոնէական հաւատքի, այլ նաեւ՝ Հայոց լեզուի, գրականութեան, մշակոյթի եւ ազգային արժէքներու պահապանն ու տարածողը: Հետեւաբար, Սբ. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ հովանիին ներքոյ ծնունդ առած «Բարեւ» Կեդրոնը բնական արտայայտութիւնն է մեր եկեղեցւոյ ազգային առաքելութեան, ինչպէս նաեւ անոր նպատակներէն մէկն է գանատացիներուն ծանօթացնել հայ ժողովուրդի հարուստ մշակոյթը եւ ազգային արժէքները»:

Սոյն ձեռնարկի հովանաւոր՝ Գանատահայոց Թեմի

Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Հովակիմեան, իր խօսքի ընդմէջէն նշեց, որ թէեւ «Բարեւ» կեդրոն նախաձեռնութիւնը կը նպատակադրէ ամրացնել գանատահայոց կապը իրենց հայկական արմատներուն հետ, սակայն, միեւնոյն ժամանակ իր գործունէութեան վանական ոլորտներով կեդրոնը պիտի դառնայ Գանատայի բազմամշակութային խճանկարին ուշագրաւ մէկ մասնիկը, այնտեղ գործող անդամներուն եւ համակիրներուն նուիրական ծառայութեամբ:

Իր խօսքի ընդմէջէն, ՀՀ Դեսպան՝ տիար Լեւոն Մարտիրոսեան ընդգծեց ունեցած իր հաւատքը՝ հանդէպ «Բարեւ» կեդրոնին, նշելով որ կեդրոնը յաջողութեամբ պիտի կատարէ ստանձնած ծրագիրներու գործադրութիւնը: Ապա, յաջորդաբար բեմ բարձրացան Թորոնթոյի քաղաքապետ՝ տիար Ճոն Թորի, Օնթարիոյի Կրթութեան նախարարուհի՝ Ամնուափալ Միթպի Հանթեր եւ Խորհրդարանի անդամ՝ տիար Ճոն Մըրքէյ, որոնք բարձր գնահատեցին Սբ. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ եւ հայ համայնքի բազմաթիւ ծառայութիւնները կրթական, մշակութային, ընկերային եւ յատկապէս մարդասիրական ծիրէն ներս: Մեծարգոյ հիւրերը իրենց ուրախութիւնը յայտնեցին «Բարեւ»ի մեկնարկի առթիւ մատնանշելով, որ վերոյիշեալ աշխատանքը շարունակութիւնն ու ընդլայնումն է այն գործընթացին, որ Գանատան յաջողութեան կը հասցնէ որպէս երկիր:

Աւարտին, տեղի ունեցաւ լուռ աճուրդ եւ նուէրներու բաշխում, որմէ ետք հանդիսավարները շնորհակալական յատուկ խօսք ուղղեցին կամաւոր ծառայողներուն եւ պիրենք հրաւիրեցին բեմ, առ ի գնահատանք իրենց նուիրումին: Բարի երթ եւ յաջողութիւն կը մաղթենք «Բարեւ» Կեդրոնին:

INAUGURATION OF BAREV CENTRE

Transforming visions into a tremendous reality requires an unshakable faith, effort and devotion. When the primary goal of a vision is to serve and contribute towards the strengthening of the relations between Homeland and Diaspora, that vision becomes a mission. This mission of providing cultural, educational, social and humanitarian services to the community has been the vision of the Founder and President of the Center, Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian, Vicar of the Armenian Church Diocese of Canada, with the participation of group of young members. On Sunday, October 15, 2017, the community members were joined on the inauguration of the Canadian Armenian Community Services Centre, a not-for-profit, known as "Barev" Centre, which took place at the Holy Trinity Armenian Apostolic Church, under the auspices of His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate of the Armenian Church Diocese of Canada.

The honorable guests in attendance were H.E. Mr. Levon Martirosyan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Armenia to Canada, Hon. John McKay, MP, Hon. Mitzie Hunter, Minister of Education in Ontario, His Worship John Tory, Mayor of Toronto, Mr. Berdj Richard Sevazlian, Honorary Consul of the Republic of Armenia in Ontario, Mr. Sasun Hovhannisyan, Third Secretary, Consular Affairs, Mr. Khoren Mardoyan, Representative of the Development Foundation of Armenia in Canada, Mr. Aris Babikian, Scarborough-Agincourt PC Candidate, Mrs. Apet Alpay, Chair of Diocesan Council, Mr. Ohan Ohanessian, Chair of Holy Trinity Armenian Church Parish Council and various representatives of Armenian churches, political, benevolent, educational and cultural organizations of Toronto.

The Divine Liturgy was celebrated by Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian. The Board of Directors of Barev Centre along with the volunteers were invited to the Holy Altar and were blessed by His Grace Bishop Hovakimyan and Fr. Zargarian. The Sermon of the day was delivered by Bishop Hovakimyan.

Next, Ambassador, Mr. Levon Martirosyan, read the decree of the President of the Republic of Armenia, Mr. Serzh Sargsyan, and awarded Deacon Berc Luleciyan with the Medal of Gratitude for his services to Armenia, Artsakh and the Armenian Army.

Following the reception, the ribbon cutting ceremony to celebrate the opening of Barev Center's office took place by the sponsor, Miss Elizabeth Diradour, in memory of her brother and parents, Gregory K. Diradour, Suren and Azniv Diradour. Fr. Zargarian explained to the guests the specifics of Barev Centre's logo which consists of a pomegranate in the centre of which the Armenian letter "B" for "Barev" is placed. "Barev" means "Hello" in Armenian. He further expressed his gratitude to the members of Barev and volunteers who helped with their unwavering support.

The guests were then directed to the "Magaros Artinian" hall, where over 300 attendees greeted them with standing ovation, followed by the anthems of Canada and Armenia. The students of grades 6 to 8 of St. Sahag and St. Mesrob Armenian Saturday School, under the direction of Mrs. Nata Navasardyan, kicked off the festivities with their performances of beautiful, inspirational and patriotic Armenian songs.

The Barev Centre's Chairperson, Mr. Levon Kaltakdjian and Secretary, Sara Shahmuradyan welcomed the attendees and expressed heartfelt appreciation to all those who contributed to the

success of the event, in particular, to sponsor, Miss Elisabeth Diradour. The introduction of the Barev Board of Directors was then followed with the screening of Barev's first animated video which was created by youth members and in turn delighted the attendees. The program continued with "Sassoun" Dance Ensemble showcasing "The Dance of Kintos" and receiving a warm applause from the attendees.

Fr. Zareh Zargarian was then invited to deliver his message, during which he emphasized that "for centuries, the Armenian Church has been preserving and promoting not only our Christian faith but also the Armenian language, literature, culture, national identity and values. As a result, today, under the auspices of the Holy Trinity Armenian Apostolic Church, Barev Centre is a natural expression of our Church's national mission."

In his speech, Bishop Abkar Hovakimyan, remarked that Barev Center's aim is to strengthen the relation of Canadian Armenians with their roots while with the help of community members the center will become a remarkable fragment of the multicultural mosaic of Canada.

In his remarks, the Ambassador of Armenia, Mr. Levon Martirosyan expressed his delight on Barev Centre's initiative and underlined his belief in the mission, noting that the Center will be successful in the implementation of its programs.

The Mayor of Toronto, His Worship John Tory, the Education Minister of Ontario, Hon. Mitzie Hunter, Honourable Member of Parliament, John McKay, each in their turn praised the Holy Trinity Armenian Apostolic Church for providing educational, cultural, social and especially humanitarian services to the community. The honored guests expressed their joy on Barev Centre's launch, indicating that the above-mentioned work is the continuation and enlargement of the process that leads to the success of Canada as a country.

The event came to its end with an auction and distribution of gift items, after which the volunteers were invited to the stage for recognition.

Extending best wishes to Barev Centre for a fruitful and exciting journey.

INAUGURATION DU CENTRE BAREV

Transformer les visions en une réalité exige une énorme foi, des efforts et une dévotion inébranlables. Lorsque le but primaire d'une vision est de servir et de contribuer au renforcement des relations entre Patrie et Diaspora, cette vision devient une mission. Cette mission de fournir des services culturels, éducatifs, sociaux et humanitaires à la communauté a été la vision du Fondateur et Président du Centre, le Révérend Archiprêtre Zareh Zargarian, Vicaire du Diocèse de l'Église Apostolique arménienne du Canada, avec la participation d'un groupe de jeunes membres.

Le dimanche 15 octobre 2017, les membres de la communauté se sont joints à l'inauguration du Centre des services communautaires arméniens du Canada, un centre sans but lucratif, connu sous le nom de «Centre Barev», qui a eu lieu à l'Église apostolique arménienne de la Sainte-Trinité sous les auspices de Son Excellence Mgr Abkar Hovakimian, Primat du Diocèse de l'Église arménienne du Canada.

Les invités d'honneur étaient l'Honorable M. Levon Martirosyan, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République d'Arménie au Canada, l'Hon. John McKay, Député, l'Hon. Mitzie Hunter, Ministre de l'Éducation de l'Ontario, M. John Tory, Maire de Toronto, M. Berdj Richard Sevazlian, Consul Honoraire de la République d'Arménie en Ontario, M. Sasun Hovhannisyan, Troisième Secrétaire des affaires consulaires, M. Khoren Mardoyan, représentant de la Fondation pour le développement de l'Arménie au Canada, M. Aris Babikian, candidat du PC de Scarborough-Agincourt, Mme Apet Alpay, Présidente du Conseil diocésain, M. Ohan Ohanessian, Président du conseil paroissial de l'Église arménienne Sainte-Trinité et divers représentants des Églises arméniennes, organisations politiques, bénévoles, éducatives et culturelles de Toronto.

La Liturgie Divine a été célébrée par le Révérend Archiprêtre Zareh Zargarian. Le Conseil d'administration du Centre Barev ainsi que les volontaires ont été invités à l'Autel et ont été bénis par Sa Grâce Mgr Hovakimian et le Père Zargarian. Le Sermon du jour a été prononcé par Mgr Hovakimian.

Ensuite, l'Ambassadeur, Levon Martirosyan, a lu le décret du Président de la République d'Arménie, M. Serzh Sargsyan, et a décerné la Médaille de Gratitude au Diacre Berc Luleciyan pour ses services à l'Arménie, à l'Artsakh et à l'Armée Arménienne.

Après la réception, la commanditaire Mlle Elizabeth Diradour a coupé le ruban pour célébrer l'ouverture du bureau du Centre Barev, en mémoire de son frère et de ses parents, Gregory K. Diradour, Suren et Azniv Diradour. Le Père Zargarian a expliqué aux invités les caractéristiques du logo du Centre Barev qui consiste d'une grenade au centre de laquelle est placée la lettre arménienne «B» pour «Barev» qui signifie «bonjour» en arménien. Il a également exprimé sa gratitude aux membres de Barev et aux bénévoles qui ont apporté leur soutien sans faille.

Les invités ont ensuite été dirigés vers la salle «Magaros Artinian», où plus de 300 participants les ont accueillis par des applaudissements, suivie des hymnes du Canada et de l'Arménie. Les élèves du 6e à la 8e année de l'École arménienne St. Sahag et St. Mesrop, sous la direction de Mme Nata Navasardyan, ont donné le coup d'envoi aux festivités en interprétant de magnifiques chansons arméniennes inspirantes et patriotiques.

Le président du Centre Barev, M. Levon Kaltakdjian et la secrétaire, Sara Shahmuradyan, ont souhaité la bienvenue aux participants et ont

exprimé leur profonde gratitude à tous ceux qui ont contribué au succès de l'événement, en particulier, la commanditaire, Mlle Elisabeth Diradour. La présentation du conseil d'administration de Barev a ensuite été suivie de la projection de la première vidéo animée de Barev, créée par des jeunes membres, qui a ravi les participants. Le programme s'est poursuivi avec l'Ensemble de Danse «Sassoun» présentant «La Danse de Kintos» et recevant de chaleureux applaudissements de la part du public.

Le Père Zareh Zargarian a ensuite été invité à livrer son message en soulignant que «pendant des siècles, l'Église arménienne a préservé et promu non seulement notre foi chrétienne mais aussi la langue, la littérature, la culture, l'identité nationale et les valeurs arméniennes. En conséquence, aujourd'hui, sous les auspices de l'Église apostolique arménienne de la Sainte-Trinité, le Centre Barev est une expression naturelle de la mission nationale de notre Église ».

Dans son discours, Mgr Abkar Hovakimian a fait remarquer que le Centre Barev vise à renforcer les liens des Arméniens canadiens avec leurs racines, tandis qu'avec l'aide des membres de la communauté, le centre deviendra un fragment remarquable de la mosaïque multiculturelle du Canada.

Dans son allocution, l'Ambassadeur d'Arménie, M. Levon Martirosyan, a félicité l'initiative du Centre Barev et a souligné sa conviction dans la mission, notant que le Centre réussirait dans la mise en œuvre de ses programmes.

Le maire de Toronto, Mr John Tory, le Ministre de l'Éducation de l'Ontario, l'Hon. Mitzie Hunter, l'Honorable Parlementaire John McKay, chacun à son tour ont loué l'Eglise Apostolique Arménienne de la Sainte-Trinité pour avoir fourni des services éducatifs, culturels, sociaux et surtout humanitaires à la communauté. Les invités d'honneur ont exprimé leur joie au lancement du Centre Barev, indiquant que le travail susmentionné est la continuation et l'élargissement du processus qui mène au succès du Canada en tant que pays.

L'événement a pris fin avec une vente aux enchères et une distribution de cadeaux, après quoi les bénévoles ont été invités à la scène pour la reconnaissance.

Nos meilleurs vœux au Centre Barev pour un parcours fructueux et passionnant.

ԳԱՐՏԻՆԱԼԻ 38-ՐԴ ՏԱՐԵԿԱՆ ՃԱՇԸ

2017թ. Հոկտեմբեր 26-ին Գարտինալ Թոմաս Գոլինզի հրաւէրով՝ Գանատահայոց Թեմի Փոխ-Առաջնորդ, Թորոնթոյի Սուրբ Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ, Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհնյ. Զարգարեանն ու Երեցկին Նաիրա Զարգարեանը, ներկայացնելով Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ Գանատահայոց Թեմը, մասնակցեցան Գարտինալի տարեկան ընթրիքին:

Թորոնթոյի Արքեպիսկոպոս Գարտինալ Գոլինզը, բարի գալուստ մաղթեց «Թորոնթոյի Մեթրո Համագումարներու Կեդրոնին» մէջ տեղի ունեցած Գարտինալի 38-րդ տարեկան ընթրիքին ներկայ 1800 հիւրերուն:

Այս աւանդութեան հիմնադիր՝ հանգուցեալ Ճերալտ Իմէդ Գարտինալ Գարթըր, լիակատար համոզուած էր, որ գործարար, քաղաքական և կրօնական համայնքները պէտք է եղբայրաբար համախմբուին, ամրապնդելու համար մեր աշխատած, ապրած և պաշտամունքները կատարած միջավայրերը:

38TH ANNUAL CARDINAL'S DINNER

On October 26, 2017, by the invitation of Cardinal Thomas Collins, Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian, Vicar of the Armenian Diocese of Canada and Parish Priest of Holy Trinity Armenian Church and Yeretsgin Naira Zargarian attended the Annual Cardinal's Dinner representing the Armenian Holy Apostolic Church Diocese of Canada.

His Eminence Cardinal Collins, Archbishop of Toronto, welcomed 1,800 guests to the 38th annual Cardinal's Dinner at the Metro Toronto Convention Centre.

Founded by Gerald Emmett Cardinal Carter, the late archbishop believed passionately that business, political and religious communities should join together in fellowship and fraternity to strengthen the communities in which we work, live and worship.

38E DINER ANNUEL DU CARDINAL

Le 26 octobre 2017, sur l'invitation du Cardinal Thomas Collins, le Révérend Archiprêtre Zareh Zargarian, Vicaire du Diocèse arménien du Canada et Pasteur de la paroisse de l'Église arménienne de la Sainte Trinité de Toronto et Yeretsgin Naira Zargarian, ont assisté au dîner annuel du Cardinal, représentant le Diocèse arménien du Canada.

Son Éminence le Cardinal Collins, Archevêque de Toronto, a accueilli 1800 invités au 38e dîner annuel du Cardinal au Centre de Convention de Metro Toronto.

Fondé par le Cardinal Gerald Emmett Carter, le regretté Archevêque croyait avec passion que les entreprises, les communautés politiques et religieuses devraient se joindre en amitié et fraternité pour renforcer les communautés dans lesquelles nous travaillons, vivons et adorons.

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ ՀԻՒՍԻՍԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ԹԵՄ

25-27 Հոկտեմբեր, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանը այցելեց Հիւսիսային Ամերիկայի Արեւմտեան Հայոց Թեմ՝ մասնակցելու Թեմի 90-րդ ամեակին նուիրուած շարք մը կարեւոր միջոցառումներուն, որոնց կը նախագահէր Ծայրագոյն Պատրիարք և Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ։

VISIT TO THE WESTERN DIOCESE OF NORTH AMERICA

On October 25-27, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a visit to the Western Diocese of the Armenian Church of North America in Los Angeles to participate in several important events on the occasion of the 90th Anniversary of the Diocese, presided over by His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians.

VISITE DU DIOCÈSE DE L'OUEST D'AMÉRIQUE DU NORD

Du 25 au 27 octobre 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a effectué une visite au Diocèse de l'ouest de l'Église Apostolique arménienne d'Amérique du Nord pour participer à plusieurs événements importants a l'occasion du 90e anniversaire du Diocèse, présidés par Sa Sainteté Karekin II, Patriarche suprême et Catholicos de tous les Arméniens.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀՕՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԴԷՊԻ ՊՐԻԹԻՇ ԳՈԼՈՄՊԻԱ

27–29 Հոկտեմբեր 20 17–ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանը հովուապետական այցով մեկնեցաւ դէպի Պրիթիշ Գոլոմպիայի Ս. Վարդան Հայց. Առաք. Եկեղեցի:

28 Հոկտեմբերին, Գերշ. Սրբազան Հայրն օրհնեց՝ Victory Memorial Park Հայկական Գերեզմանատան մէջ, Պրիթիշ Գոլոմպիայի Հայ համայնքի բոլոր նահատակներուն նուիրուած Խաչքարը, որ Տիար Շահին Սոհեյլին եկեղեցիին նուիրած է այն իր մօր հանգուցեալ Տիկին Աննա Աւագեանի յիշատակին:

29 Հոկտեմբեր, Գերշ. Սրբազան Հայրը Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ մատուցեց եւ օծեց Հայոց Ցեղասպանութեան Սուրբ Նահատակներուն նուիրուած Սրբապատկերը:

PRIMATE'S VISIT TO BRITISH COLUMBIA

On October 27-29, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, paid a pastoral visit to St. Vartan Armenian Apostolic Church of British Columbia.

On October 28, Bishop Hovakimyan blessed a Khachkar (Cross Stone) in Victory Memorial Park Armenian cemetery, dedicated to all the deceased in BC Armenian community. The Khachkar was donated to the Church by Mr. Shahin Sohieli, in memory of his mother Mrs. Anna Avakian.

On Sunday, October 29, His Grace celebrated Divine Liturgy and consecrated the Holy Martyrs of the Armenian Genocide icon.

LA VISITE DU PRIMAT EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le 27-29 octobre 2017, Monseigneur Abgar Hovakimyan, Primat, a effectué une visite pastorale à l'église apostolique arménienne Saint-Vartan de la Colombie-Britannique.

Le 28 octobre Monseigneur Hovakimyan, au cimetière arménien de Victory Memorial Park, a béni un Khatchkar (pierre à croix) dédié à tous les membres décédés de la communauté arménienne de Colombie-Britannique. Le Khatchkar est offert à l'église par M. Shahin Sohieli, à la mémoire de sa mère Mme. Anna Avakian.

Le dimanche, 29 octobre, le Primat a célébré la Liturgie Divine et a consacré l'icône des Saints Martyrs du Génocide arménien.

ՀԱՄԵՐԳ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԳԱՆԱՏԱՅԻ 150 ԱՄԵԱԿԻՆ

10 Նոյեմբեր 2017-ին, Միսիսոկայի Crystal Grand սրահէն ներս տեղի ունեցաւ Միսիսոկայի Ս. Վարդան Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ ամենամեայ համերգը, նախագահութեամբ Միսիսոկայի Ծուխի հոգեւոր հովիւ, Տ. Միւռոն քհնյ. Սարգիսեանի:

Համերգին ընթացքին ելոյթ ունեցան Լինն Անուշ Իշնար, Աթէնա Անի Պապայեան, Արթուր Չախմախչյան, Արթուն Միսքչիյան, Մէյրան Ղազարյան, Ռուբէն Օհանեան եւ Ռաֆֆի Օհանեան:

CONCERT CELEBRATING CANADA 150

On November 10, 2017, the annual concert of St. Vartan Armenian Church of Mississauga was organized at Crystal Grand Banquet Hall in Mississauga, presided by the Parish Priest, Rev. Fr. Myron Sarkissian.

The performers were Lynn Isnar (soprano), Athena Babayan (soprano), Artur Chakhmakhchyann (violin), Artun Miskciyan (piano), Seyran Ghazaryan (duduk), Ruben Ohanian (piano) and Raffi Ohanian (guitar).

CONCERT POUR CÉLÉBRER CANADA 150

Le 10 novembre 2017, le concert annuel de l'Église arménienne Saint-Vartan de Mississauga a été organisé à Crystal Grand Banquet Hall à Mississauga, présidé par le pasteur, le Rev. Père Myron Sarkissian.

Les artistes performants étaient Lynn Isnar (soprano), Athena Babayan (soprano), Artur Chakhmakhchyann (violine), Artun Miskciyan (piano), Seyran Ghazaryan (duduk), Ruben Ohanian (piano) and Raffi Ohanian (guitare).

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՅ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

3 Դեկտեմբեր 20 17–ին, Մանուկներու Ս. Ծննդեան Օրհնութիւնն ու Նոր Տարուայ տարեկան հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ հովանաւորութեամբ՝ Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանին եւ կազմակերպութեամբ՝ Թեմիս Հայաստանի Երեխաներու Հիմնադրամին:

Այս ձեռնարկին հասոյթը ամբողջութեամբ պիտի յատկացուի Հայաստանի մէջ Հիմնադրամի կողմէ իրագործուող մարդասիրական ծրագիրներուն:

Մոնթրէալի, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցւոյ Մարի Մանուկեան սրահին մէջ, հաւաքուեցան մանուկները իրենց ծնողներու հետ միասեղ խաղալու, պարելու, երգելու, եւ ի հարկէ Կաղանդ Պապան դիմաւորելու ու իրենց նուէրները ստանալու համար:

Այս տարուայ իւրայատուկ հիւրն էր Թալին Լատոյեան «Ուրախ Տարեդարձ» խումբէն, որ իր բացառիկ ելոյթով պատրաստեց մանուկներն ու ծնողները, ստեղծելով զեղեցիկ ու անմոռանալի առիթ մը:

Սրբազան Հօր նախաձեռնութեամբ՝ Հայ Տունի հետ համագործակցութեամբ, ձեռնարկին հրաւիրուեցան նաեւ՝ նոր ժամանած Սուրիահայ ընտանիքներու մանուկները:

CHILDREN'S CHRISTMAS BLESSING AND NEW YEAR CELEBRATION

On December 3, 2017, the Diocesan Children's Fund for Armenia (CFFA) organized Children's Christmas Blessing and New Year Celebration Party – an annual event under the patronage of the Diocesan Primate, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, proceeds from which are directed at humanitarian activities supported by the CFFA in Armenia.

Children and parents gathered at Marie Manoogian Hall of St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal to play, to dance, to sing, and of course, to welcome and to receive gifts from Kaghand Pap (Santa Claus). This year's special guest was Taline Ladayan from "Birthdays With Smiles", who entertained the kids and made this event an unforgettable experience for them and their parents.

Upon the Primate's initiative, and with collaboration with Hay Doun, kids from Syrian Armenian families arrived to Canada, were invited to participate in the event.

BÉNÉDICTION DE NOËL DES ENFANTS ET CÉLÉBRATION DU NOUVEL AN

Le 3 décembre 2017, le Fonds diocésain des enfants pour l'Arménie (CFFA) a organisé la fête de la Bénédiction de Noël pour enfants et la célébration du Nouvel An - un événement annuel sous le patronage du Primat diocésain, l'Evêque Abgar Hovakimyan - dont les recettes seront destinées à des activités humanitaires soutenues par la CFFA en Arménie.

Enfants et parents étaient rassemblés à la salle Marie Manoogian de la Cathédrale arménienne St-Grégoire l'Illuminateur de Montréal pour jouer, danser, chanter et, bien sûr, accueillir Kaghand Papa (Le Père Noël) et recevoir des cadeaux. L'invité spécial de cette année était Taline Ladayan du groupe d'animation « Birthdays With Smiles », qui a diverti les enfants et a fait de cet événement une expérience inoubliable.

À l'initiative du Primat, et en collaboration avec Hay Doun, des enfants de familles arméniennes syriennes, arrivés au Canada, ont été invités à participer à l'événement.

ԹՈՐՈՆԹՈՅԻ Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ 89-ԱՄԵԱԿԸ

3 Դեկտեմբեր, 2017-ին, Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար Եպս. Յովակիմեանը մասնակցեցաւ Թորոնթոյի Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ 89-Ամեակի կապակցութեամբ միջոցառումին:

Յաւարտ Ս. Պատարագի, Առաջնորդ Հոր գլխաւորութեամբ, եկեղեցւոյ «Մակարոս Արթինեան» սրահին մէջ հաւաքուեցան շուրջ 300 հաւատացեալներ մասնակցելու միջոցառումին, որ սկսաւ Գանատայի եւ Հայաստանի քայլերգներով, յետոյ, Գերշ. Տ. Աբգար եպս. Յովակիմեանը կատարեց ճաշի աղօթքը եւ օրհնեց ներկաները:

THE 89TH ANNIVERSARY OF HOLY TRINITY ARMENIAN CHURCH OF TORONTO

On December 3, 2017, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, attended the 89th anniversary celebration event of Holy Trinity Armenian Church of Toronto.

Following the Liturgy, celebrated by the Primate, over 300 guests gathered in the church's "Magaros Artinian" hall for the luncheon, which began with the national anthems of Canada and Armenia and the blessing of the meal by Bishop Hovakimyan.

LE 89E ANNIVERSAIRE DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE DE LA SAINTE TRINITÉ DE TORONTO

Le 3 décembre 2017, l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat, a participé à la célébration du 89e anniversaire de l'Église arménienne de la Sainte Trinité de Toronto.

À la suite de la liturgie, célébrée par le Primat, plus de 300 invités se sont rassemblés dans la salle Magaros Artinian de l'Église pour le déjeuner, qui a débuté avec les hymnes nationaux du Canada et de l'Arménie et la bénédiction des tables par Mgr Hovakimyan.

ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ 47-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ

10 դեկտեմբեր 20 17-ին, տեղի ունեցաւ Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձի տօնակատարութիւնը: Ս. Պատարագը մատուցեց Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան:

Ս. Պատարագի աւարտին, տեղի ունեցաւ տօնական ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ, կազմակերպութեամբ՝ Ծխական Խորհուրդին:

CELEBRATION OF THE 47TH ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

On December 10, 2017, St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal celebrated its 47th anniversary. On this occasion, His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate, celebrated Divine Liturgy.

Upon conclusion of the Divine Liturgy a reception was offered by the Parish Council.

CÉLÉBRATION DU 47E ANNIVERSAIRE DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE DE MONTRÉAL

Le 10 décembre 2017, la cathédrale arménienne Saint-Grégoire l'Illuminateur de Montréal a célébré son 47e anni-versaire. A cette occasion, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan, Primat, a célébré la Liturgie Divine.

Après la messe, une réception a été organisée par le Conseil paroissial.

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴԻ ՏՕՆԻ ԱՌԻԹՈՎ ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԻՒՆ ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՅԱՐԿԻՆ ՏԱԿ

16 Դեկտեմբեր 20 17–ին, Մոնթրէալի Հայ համայնքի ներկայացուցիչներն՝ ընդառաջելով Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Տէր Աբգար Եպս. Յովակիմեանի հրաւէրին, ներկայ գտնուեցան Առաջնորդարանի յարկին տակ Մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի Սուրբ Ծննդեան տօնին առիթով տեղի ունեցած ընդունելութեան:

Երեկոն սկսաւ Սրբական Հօր աղօթքով, ապա ան իր բարի գալուստի եւ շնորհակալական խօսքերն ուղղեցձեռնադրկին ներկայ գտնուող հիւրերուն:

Իր ելոյթին մէջ՝ Սրբական Հայրը բնութագրեց անցած տարուայ գործունէութիւնն ու գնահատանքը յայտնեց բոլորինքնայօժար աշխատողներուն, աջակիցներուն, նուիրատուներուն եւ ազգային կազմակերպութիւններուն, որոնք իրենց ջանասիրութեամբ նպաստեցինու մեծ ապրեցութիւն ունեցան Հայ եկեղեցւոյ եւ Գանատահայ համայնքին բարգաւաճման եւ յաջողութեան:

ANNUAL CHRISTMAS RECEPTION AT THE DIOCESAN HEADQUARTERS

On December 16, 2017, representatives of the Armenian Community of the Greater Montreal Area gathered at the Diocesan Headquarters to attend in the Annual Christmas Reception offered by His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate.

His Grace opened the evening with a prayer and welcomed and thanked the guests for joining the evening. In his address, the Primate evaluated the outgoing year and expressed his appreciation towards all the volunteers, supporters, donors and the Armenian national organizations who have been diligently contributing to the prosperity and success of the Armenian Church and the Canadian Armenian community at large.

RÉCEPTION ANNUELLE DE NOËL AU SIÈGE DIOCÉSAIN

Le 16 décembre 2017, des représentants de la communauté arménienne de la région métro-politaine de Montréal se sont réunis au Siège du Diocèse pour participer à la réception an-nuelle de Noël, offerte par Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, Primat.

Le Primat a ouvert la soirée avec une prière, puis a salué et remercié les invités d'avoir ac-cepté l'invitation de participer à la soirée. Dans son allocution, le Primat a évalué l'année fi-nissante et a exprimé sa reconnaissance à tous les bénévoles, aux partisans, aux donateurs et aux organismes arméniens qui ont contribué de façon diligente à la prospérité et au succès de l'Église arménienne et de la Communauté arménienne canadienne en général.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԵԽԱՆԵՐՈՒ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԸ Կ՝ԱՋԱԿՑԻ ՎԱՅՈՑ ՁՈՐԻ ԵՐԵԽԱՆԵՐՈՒՆ

Վայոց Ձորի սահմանամերձ Մերս, Բարձրունի և Նոր Ալնաբերդ գիւղերու մէջ կ»ապրին 763 բնակիչ, անոնքնաև կը հանդիսանան որպէս սահմանապահներ: Անմիջապէս սահմանին այս մարդկանց կենսագործունէութիւնը թթվածնային անհրաժեշտութիւն է մարսի բնակիչներու յաւերժութեան համար:

Այս գիւղերու կենսագործունէութեան գլխաւոր ճիւղը գիւղատնտեսութիւնն է: Մարդիկ կը պարտիպպանութեամբ, անասնապահութեամբ ու մեղուաբուծութեամբ: Պահուստային հողերը չեն օգտագործուիր սահմանամերձ ըլլալու պատճառով: Այստեղ ապրող տղամարդկանց մեծամասնութիւնը պայմանագրային պինձառայողներ են: Ամսուայ 15 օրը կը գտնվուին սահմանին:

Ինչպէս նախորդ երկու տարի, այս տարի ևս, Նոր Տարուան շեմին, այս բնակավայրերու սահմանապահ ընտանիքներուն սոցիալական բեռը թեթևացնելու նպատակով՝ կ»օժանդակ է Գանատայի Հայոց Թեմը: Այս երկու տարիներու ընթացքին Թեմի Առաջնորդ Տ. Աբգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի գլխաւորութեամբ՝ Գանատահայոց Թեմի «Հայաստանի Երեխաներու Հիմնադրամի» վարչական կազմի անդամներուն կողմէն կազմակերպուած է դրամահաւաք և ուղարկուած է Վայոց ձորի սահմանային գիւղերուն:

THE CHILDREN'S FUND FOR ARMENIA SUPPORTED CHILDREN IN VAYOTS DZOR

There are total of 763 people living in three border-villages of Vayots Dzor region of Armenia: Sers, Bardzruni and Nor Aznaberd. These people live right on the border and they are not simply living there - they are keeping the border and their stay in their own villages is critically and strategically important not only for the whole region, but also for the whole country.

Agriculture is the main source of income for many people living in these communities although reserved community lands are not being used for agricultural purposes due to the bordering location of these villages. People are mainly occupied with horticulture, cattle-breeding and beekeeping. The majority of men living in these communities are Contract Soldiers who are on duty on the border 15 days a month.

Like last two years, this year also, prior to the New Year and Christmas celebrations, the Armenian Diocese of Canada provided financial support to the children living in the border-villages mentioned above. The Primate of the Diocese, Bishop Abgar Hovakimyan, together with the staff members of the Diocesan Children's Fund for Armenia (CFFA) organized a fundraising for bordering villages of Vayots Dzor region. The money was sent and distributed to the children prior to the holidays.

LE FONDS DE L'ENFANCE POUR L'ARMÉNIE A SOUTENU DES ENFANTS À VAYOTS DZOR

Il y a un total de 763 personnes vivant dans trois villages frontaliers de la région de Vayots Dzor de l'Arménie: Sers, Bardzruni et Nor Aznaberd. Ces gens non seulement vivent à la frontière, ils gardent aussi la frontière et leur séjour dans leur propre village est d'une importance critique et stratégique pour toute la région ainsi que pour tout le pays.

L'agriculture est la principale source de revenus pour beaucoup de gens qui vivent dans cette région, malgré que les terres communautaires réservées ne soient pas utilisées à des fins agricoles en raison de l'emplacement frontalier de ces villages. Les gens sont principalement occupés par l'horticulture, l'élevage et l'apiculture. La majorité des hommes vivant dans ces communautés sont des soldats contractuels qui sont en service à la frontière 15 jours par mois.

Comme les deux années dernières, cette année aussi, avant le Nouvel An et les célébrations de Noël, le Diocèse arménien du Canada a fourni un soutien financier aux enfants vivant dans ces villages frontaliers mentionnés ci-dessus. Le Primat du Diocèse, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, ainsi que les membres du personnel administratif du Fonds de l'enfance diocésains pour l'Arménie (CFFA) ont organisé une collecte de fonds pour les villages limitrophes de la région de Vayots Dzor. L'argent a été envoyé et distribué aux enfants avant les vacances.

2018-Ի ԹԵՄԱԿԱՆ ՕՐԱՑՈՅՑԸ

Դեկտեմբեր 20, 2017-ին, Թեմիս գրասենեակը բազմահազար Գանադահայ ընտանիքներու, բաժնեց 2018 թ. Գանադահայոց Թեմի օրացոյցը, որը 1991 թ. ի վեր կանոնաւորապէս կը հրատարակուի: Օրացոյցի տպագրման հիմնական նպատակն է, վստահեցնելու թէ Գանադայի համայն տարածքի՝ Հայաստանեայց Առաքելական Եղեռցոյ մեր սիրելի հաւատացեալները բաջատեղեակ ըլլան մեր եկեղեցւոյ օրացոյցէն: Օրացոյցին ելեկտրոնային տարբերակը արդէն տեղադրուած է համացանցին մէջ, եւ ամէն մարդ կրնար ներբեռնել եւ փոխանցել իր բարեկամներուն:

THE ANNUAL DIOCESAN CALENDAR 2018

On December 20, 2017, the Diocesan office has sent to several thousand Canadian Armenian families the 2018 Annual Diocesan Calendar which has been published regularly every year since 1991. The main purpose in undertaking this publication is to make sure that our beloved Armenian Holy Apostolic Church faithful who are spread coast to coast across Canada are well informed and aware of matters concerning the liturgical cycle of our Church. An electronic version of the Calendar has been uploaded online so that one could download and save it, as well as could forward it to friends.

LE CALENDRIER DIOCÉSAIN ANNUEL 2018

Le 20 décembre, 2017, le bureau diocésain a envoyé à plusieurs milliers de familles arméniennes canadiennes le calendrier diocésain annuel 2018 qui a été publié régulièrement chaque année depuis 1991. Le but principal d'entreprendre cette publication est de faire en sorte que nos fidèles bien-aimé de la Sainte Eglise apostolique arménienne, qui sont répartis d'un océan à l'autre à travers le Canada, sont bien informés et conscients des questions concernant le cycle liturgique de notre Église. Une version électronique du calendrier a été mise en ligne afin que l'on puisse télécharger et enregistrer, ainsi que le transmettre à des amis.

CANADA 150
1867-2017

615 Stuart Avenue, Outremont, Quebec, Canada H2V 3H2
Tel: (514) 276 9479 Fax: (514) 276 9960
contact@armenianchurch.ca www.armenianchurch.ca